REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ETDE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

UNIVERSITE AHMED DRAYA – ADRAR – FACULTE DES LETTRES ET LANGUES ETRANGERES DEPARTEMENT DE FRANCAIS

MEMOIRE DE MASTER

Option : didactique du FLE

Thème :

La chanson comme support culturel
dans les activités de compréhension de l'oral
chez les étudiants de première année licence français
(Université d'Adrar)

Présenté par:

Henni Amina

Safer Latifa

Sous la direction de :

M. Kellatma Noureddine

Membres du jury :

M. Yousfi	Université d'Adrar	Président
M. Kellatma	Université d'Adrar	Encadreur
Mme. Taleb	Université d'Adrar	Examinateur

Année universitaire 2020 / 2021

Remerciements

Au terme de ce travail, nous tenons à remercier tous

ceux et celles qui nous ont aidé

à élaborer ce mémoire

Que monsieur kelatma, trouve ici l'expression de notre

éternelle reconnaissance pour nous avoir encadré, orienté

et soutenu tout au long

de l'élaboration de ce mémoire

Nous remercierons également nos amis et collègues qui

ont toujours été présents et disponibles pour nous aider,

nous encourager

afin de réaliser ce modeste travail.

Introduction générale

Introduction générale

Pour parvenir à s'exprimer en langue étrangère, l'apprenant doit d' abord êtrecapable de comprendre les messages produits dans cette langue et il estcommunément admis que lacompréhension d'un message écrit est beaucoup plusfacile que celle d'un message oral car à la différence du premier, ce dernier est denature fuyante et éphémère.

Chercheurs et théoriciens s'attellent donc à réfléchir sur les moyens qui puissentaider l'apprenant à surmonter les difficultés inhérentes à la compréhension de l'oralen langue étrangère et précisément en français en ce qui nous concerne

Si ces concepteurs se chargent d'élaborer les théories et les méthodes visant àaméliorer l'apprentissage de l'oral, l'application et la mise en œuvre de ce savoirthéorique revient à l'enseignant. Ce dernier met en pratique la réflexion desdidacticiens à travers l'exploitation.de divers supports qui se trouvent à sa disposition.

Parmi ces supports figure la chanson

Beaucoup de travaux universitaires ont été consacrés au thème de la chanson en classe de FLE mais très peu et aucun travail au niveau de notre université n'a abordé la question du potentiel culturel des chansons et sa mise en œuvre au profit de l'acquisition d'une compétence de compréhension orale.

Nous nous sommes interrogés sur :

- L'utilisation de la chanson comme support didactique présente -t- elle de réels avantages pour les apprenants ? Peut-elle motiver les apprenants et faciliter l'apprentissage du FLE?
- l'exploitation des connaissances culturelles véhiculées par et dans la chanson dans les activités de compréhension de l'oral aident-elles les apprenants à mieux comprendre le message oral produit-en langue étrangère ou son- elles sans importance aucune ?

Pour répondre à cette question nous avançons les hypothèses suivantes :

- La chanson est un dispositif adéquat qui permettrait l'amélioration de la Compréhension des énoncés oraux en langue étrangère.
- L'utilisation de la chanson dans la classe, serait un facteur motivant pour les apprenants. Le langage jeune dont elle se sert permettrait à l'apprenant de faireconnaissance d'une réalité linguistique souvent négligée dans nos classescelle de l'utilisation du registre familier. Les enseignants s'intéressent plus auregistre académique et oublient que dans la réalité courante, l'apprenant àbesoin aussi de maitriser d'autres registres entre autres familier pour pouvoirréagir dans d'éventuelles situations de communication où il serait en contactavec des jeunes natifs.
- La chanson a un potentiel culturel. L'exploitation de ses données culturellesfaciliterait aux apprenants la compréhension du message véhiculé et pourraitmême aider l'apprenant à accéder à des niveaux de sons plus profond

Pour répondre à notre problématique et afin de vérifier nos hypothèses nous menons une expérience auprès des étudiants de première année licence français.

Nous avons jugé utile de travailler avec ce public pour deux raisons. D'une part, pourtenter de remédier à ses difficultés en matière de compréhension orale qui puissentdevenir un vrai handicap empêchant l'acquisition des autres compétencescommunicatives, ce qui est inacceptable chez le futur enseignant qu'ils sont supposés

devenir. Et d'autre part, nous estimons que l'exploitation des données culturelles deschansons pourrait mieux se faire avec un public moins jeune que les lycéens et lescollégiens car à notre sens plus on est jeune et plus on a moins de connaissancesculturelles.

Chapitre I :

L’oral en classe de FLE

Introduction

L'acquisition d'une langue étrangère exige à l'apprenant le développement de quatre compétences parmi eux la compréhension orale. En effet, cette compétence est primordiale au processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Elle mérite toute notre attention; parce qu'elle représente une nécessité à la communication en classe. Compte tenu qu'au fil du temps, l'objectif final de l'apprentissage était toujours la communication, cette dernière pourrait prendre une place considérable dans l'enseignement et elle doit par conséquent être développer et valoriser.

Mais, l'enseignement /apprentissage de l'oral reste pour un grand nombre d'enseignants de langue, une pratique complexe et floue à cause de difficultés de la contrôler parfaitement et du manque de supports adéquats.

1. L’oral : essais de définition

Selon le dictionnaire de la langue française 1996le terme "oral" renvoie à tout ce qui est transmis ou exprimé par les organes phonatoires par opposition à l’écrit. Ainsi défini, l’oral renvoie au langage parlé, accompli au moyen de l’appareil phonatoirehumain.

Cependant, l’oral n’est pas uniquement ce qui est transmis, ce qui sort par la voie buccale, c’est aussi :

« Ce qui est soutenu par le corps de soi et de l’autre, les regards, et tout ce qui donne un contexte aux paroles et en même temps les commente »[1]

J.M. COLLETTA, pour sa part, soutient que définir l’oral est assez complexedans la mesure où c’est un terme qui sous-entend à la fois le langage, la langue, laparole, la pensée, l’interaction, la conversation, le discours. En fait, il permetl’échange avec l’autre. L’oral sert, avant tout, de moyen pour communiquer. Endidactique des langues, J.-P. ROBERT (2002) avance que l’oral désigne

« Le domaine de l’enseignement de la langue qui comporte l’enseignement de la spécificité de la langue orale et son apprentissage au moyen d’activités d’écoute et de production conduites à partir de textes sonores si possible authentiques »[2]

Nous remarquons que dans la définition citée ci-dessus l’oral est la pratique dedeux phénomènes, la perception et la production de la parole. Mais l’oral c'est lelangage au moyen duquel nous communiquons.

À partir de ce qui précède, nous pouvons donner une première définition de l’oralen classe. C’est tout ce qui est dit en classe dans un but d’enseignementapprentissaged’une langue étrangère, sans oublier aussi que l’oral est un moyen de communication,il est le support de tous les échanges qui se déroulent dans une société ou dans laclasse, entre tous les individus.

2.La compréhension de l'oral au cœur de l'enseignement /apprentissage du FLE

A travers les différentes méthodes et approches d'apprentissage du FLE, l'activité de la compréhension orale a connu une évolution remarquable. La compréhension orale était négligée au cours de l'histoire surtout par la méthode traditionnelle .Cependant, la place de cette dernière a commencé à s'améliorer avec l'émergence de la méthode audio - orale au cours des années 40 et 50 où les théories adoptées étaient le structuralisme associé aux théories béhavioristes sur le conditionnement. Mais, ce courant réflexif n'était pas suffisamment adéquat à cause de l'absence des conditions convenables à un bon apprentissage.

Au début des années soixante avec l'introduction des documents authentiques en classe, la situation de la compréhension orale se modifie au mieux, grâce aux développements de la théorie linguistique fonctionnaliste. Depuis, le regard à la langue commence progressivement à évoluer et beaucoup des recherches s'occupent désormais des fonctions sociales de la langue. Les travaux de Krashenet l'arrivée en force de la psychologie cognitive à la fin des années 70 ont contribué à placer la compréhension orale au centre du processus d’apprentissage. Et avec l’approfondissement des théories informatiques et le développement de la psychologique cognitive qui ont poussé les recherches didactiques à passer de l’objet au sujet d’apprentissage, de nombreux chercheurs attachent de l’importance aux recherches sur le processus mental de la compréhension orale. On commence à prendre conscience que la compréhension orale n’est pas un processus de réception passive des informations. Elle est, au contraire, processus actif de sélection, encodage, stockage et reconstitution de ces dernières qui est influencé par divers facteurs (linguistiques, cognitifs, culturels, sociaux, etc.), et au cours duquel l’utilisation des stratégies joue un rôle important dans le traitement des informations:

L’accent est mis beaucoup plus sur la signification que sur les formes linguistiques. On commence, en effet, à accorder une attention toute spéciale à l’individu qui joue un rôle de premier plan dans son apprentissage, tout en essayant de

résoudre certaines difficultés inhérentes à des tâches pédagogiques, après avoir préciser si l'oral est enseignable et quel oral enseigner ?

2.1L'oral est-il enseignable ?

De nombreuses équipes de recherches posent la même question : l'oral est-il enseignable?

En 1991, E. ROULET posait une série de questions à propos de l'oral : faut-il l'enseigner ? Si oui, pourquoi ? Quel oral ? Comment ? etc.

de sa part, E. NONNON souligne que *« les références théoriques en ce domainesont assez récentes, peu stabilisées, […] »*[3].Pourtant, déjà dès les années 70-80, la réflexion sur l'enseignement de l'oralexistait chez certains auteurs.Comme chez E. BAUTIER-CASTAING qui posait la question de la place de l'oral dans la pratique scolaire et proposait deux solutions, à savoir:

- l'oral comme instrument d'approche de l'écrit ;
- l'oral, comme sujet d'enseignement à part entière.

Dans le deuxième cas, cette auteure envisage l'enseignement de l'oral à partir d'une triple perspective :

- étude de l'oral comme instrument de communication qui s'opèrerait à partir d'analyses d'enregistrement de productions authentiques ;
- étude des différences d'ordre linguistique et d'ordre discursif qui caractérisent les productions des individus ;
- étude de l'acquisition de certaines techniques.

DOLZ & SCHNEUWLY, soulignent la difficulté d'enseigner l'oral dans lamesure où il n'est pas considéré comme un objet scolaire et le seul oral qui puisses'enseigner se réfère à l'écrit (récitation, lecture, donc de l'écrit oralisé). Cependant,l'oral, présent dans la classe, doit être pris en compte dans l'enseignement. De ce fait,il est nécessaire de savoir définir les caractéristiques de cet oral à enseigner.

Toujours pour DOLZ & SCHNEUWLY, l'évolution d'un enseignement de l'oral réclame un long travail. Ils précisent les objectifs d'un travail sur l'oral ainsi :

> « - maîtriser (dans les situations les plus diverses, y compris scolaires) les outilslangagiers constitutifs des principaux genres de textes publics ;
> - construire un rapport conscient et volontaire à son propre comportementlangagier ;
> - développer une représentation de l'activité langagière dans des situationscomplexes comme étant le produit d'un travail, d'une réelle élaboration souventinteractive »[4].

2.2 Quel oral enseigner ?

Selon M.F. CHANFRAULT-DUCHET, ce terme recouvre des réalités diverses aux niveaux linguistique, didactique et scolaire :

- Au niveau linguistique, cette auteure distingue trois grands pôles :

  - le parlé qui est le produit d'une interaction en face à face, ce qui implique deprendre en compte, d'une part le contexte et, d'autre part les travaux sur la spécificitédu français parlé. En d'autres termes, le parlé dans la classe se réfère aux échangesliés à la vie scolaire. Il est généralement lié à l'écrit et risque donc d'être sanctionné.Dans ce cas-là, l'oral se réfère à la norme.

  - l'oral public met l'accent sur les genres sociaux. Cet oral suppose la transposition enclasse des pratiques langagières extrascolaires. C'est un oral pour apprendre. Cet oral socialisé est beaucoup plus exploité dans les nouveaux programmes. C'estcelui qui, parmi tant d'autres activités, permet de le pratiquer en classe. En effet, ilprépare les apprenants à participer à la vie sociale mais leur permet aussi de participerautrement en classe. Le débat les initie à l'argumentation, à l'écoute, à la prise deparole, au respect de l'autre, etc.

  - l'oralité, est une forme de communication caractérisée par des codes vocaux etmimo-gestuels. L'oralité se définit comme le caractère de ce qui est oral et donc nepeut se réduire à l'écrit.Cette conception renvoie aux différentes attitudes et comportements face àl'échange verbal et inclut le côté non verbal de la communication : la prosodie,l'intonation, le débit, les accents, etc. Cette notio est exigeante dans la mesure où elleimplique l'individu tout entier. Ainsi, l'enjeu de l'oralité est de mettre l'élève en position de sujet-parlant capable des'approprier la langue.

- au niveau didactique, ce sont les deux premiers pôles de l'oral qui sont concernés àsavoir le parlé et l'oral public.
- au niveau scolaire, l'oral réfère à des situations diverses (comme la lecture,l'exposé, la participation des élèves, etc.)

3. Les fonctions de l’oral

Nous pensons comme E. NONNON que la pratique de l’oral doit faire l’objet d’unapprentissage c'est-à-dire que l’oral doit être enseigné, tout comme la grammaire, la lecture,ou l’écriture. A partir de là, une réflexion sur les fonctions de l’oral s’impose.

L’enseignement de l’oral est plus complexe. En cela, S. PLANE propose un cadre générald’analyse pour pouvoir identifier les différentes fonctions didactiques de l’oral dans la classe.

Ces différentes fonctions de l’oral sont :

3.1. Moyen d’expression et de communication

Dans le contexte le français parlé est un moyen de s’exprimer des pensées et des émotions. En fait, la communication verbale peut exprimer des intentions, des sentiments, desopinions et partager avec les autres. Par conséquent, l’expression orale est un facteur très importantdans le développement personnel de l’enfant, elle favorise sa construction en tant que sujet etmembre de la communauté**.**

3.2. Moyen d’enseignement et ‘d’apprentissage

L’essentiel de l’enseignement se fait à l’oral. Il s’agit d’une « stratégie d’enseignement »[5]et même d’un outil pédagogique permettant aux enseignants d’ajuster la classe de langue et de transmettre des informations à l’oral. Dans le cadre du français langue scolaire (FLM ou FLS), cetoutil peut avoir une fonction « interdisciplinaire », car le français est une matière scolaire pour l’enseignement, notamment les matières non linguistiques (mathématiques, sciences,éducation physique) . Dans le même temps, les élèves doivent bien comprendre lecontenu de la langue parlée ; de plus, on leur demande souvent de répondre verbalement. C’est par l’expression et l’interaction du langage qu’ils ont établi leurs propres connaissances et concepts cléspertinents. Par conséquent, la langue parlée est l’outil et le moyen d’apprentissage incontesté. Atravers ces deux fonctions complémentaires, la communication orale en français, en tant quecompétence non disciplinaire, reste indispensable du point de vue de l’école.

3.3 Objet d'enseignement et d'apprentissage

La langue parlée fait l'objet d'un enseignement. C'est une matière avec des objectifs linguistiquesprécis. Elle est soumise à une capacité linguistique globale. Aujourd'hui, l'acquisition de la capacitélinguistique est une condition nécessaire à l'acquisition de la langue, car la langue est d'abord une réalité orale. L'enseignement oral en tant qu'objet se réduit à s'interroger sur le type souhaité par l'anglais oral. D'une manière générale, on dira que l'enseignement oral est autant qu'enseigner la langue « correcte »(variantes standards), tout commecertaines de ses variantes standards. L'enseignement oral comprend toutes les dimensions de laparole, qui est un comportement complexe, incluant notamment les dimensions pragmatiques.

Selon Lafontaine (2007), il y a trois composantes de l'enseignement oral comme méthode d'enseignement : l'intention communicative, qui permet aux élèves d'activer leurs connaissancesantérieures et de comprendre pourquoi ils apprennent l'oral et à quoi sert cet apprentissage. Intention de communication permet aux élèves de voir le terrain d'entente du projet, de comprendre ses objectifs, et de savoir s'il va débattre,critiquer [...], etc, le contexte communicatif (le contexte de la parole) et les activités

orales intégrées prévues ; Ils montrent aux élèves les activités orales prévues dans leur emploi dutemps et les intègrent à la lecture et à l'écriture. Ces objets seront suivis Le thème de l'évaluation sommative. La langue parlée en tant qu'objet d'apprentissage doit être considérée comme unobjet qui produit un moment précis, au cours duquel le travail se concentre sur des compétencesspécifiques. Ensuite la langue parlée est objectivée dans les dimensions que l'on entend acquérir(positionnelle, interactive, vocale, communicative...). Ces cours\/apprentissages peuvent se faire au

travers d'exercices spécifiques (jeux de rôles, simulations, etc.) et\/ou en insistant sur la complexité d'une des composantes (débats, entretiens, tâches lors de travaux de groupe, etc.). Dans ce cas, l'apprentissage des langues se fait par la pratique et la réflexion métalangage sur la pratique.

4. Les compétences visées par l'oral

Il est habituel, dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, que lacompétence de communication soit définie par ce qu'on appelle« les quatre habiletés » : comprendre et produire à l'écrit et à l'oral.

Depuis les recommandations déjà anciennes formulées par l’Unesco, lespédagogues et didacticiens s’accordent sur le fait que l’entrée dans la languematernelle d’abord, puis étrangère, est assurée par la compréhension et la production
de la parole et que l’entrée dans la lecture écriture lui est subordonnée.
Quels que soient les pratiques et les objectifs que chaque méthode se déclare,l’apprentissage/enseignement des langues se réunit par les quatre aptitudes cohérentes: la compréhension/expression orale et écrite. La didactique du français langueétrangère, tout comme les travaux en sciences du langage, traitent l’oral et l’écritcomme des champs séparés. En ce qui concerne notre recherche, nous allonsconsidérer les deux compétences visées par l’oral.

4.1 La compréhension orale

L’apprenant ne peut pas réussir à l’oral sans compréhension car l’expression ne sauraitexister sans comprendre donc la compréhension de l’oral devient un nécessité un acteobligatoire pour réussir à l’oral.
La compréhension orale est une étape très importante de la communication etdans l’apprentissage de la langue, hier elle été négligée mais actuellement elle retient
un intérêt très acceptable et surtout avec l’utilisation des documents authentiques dans la classe des langues donc il faut d’abord donner des définitions proposées par desdifférents didacticiens pour faire un mieux éclaircissement de cette notion, laCompréhension orale qui représente la compétence de base indispensable dansl’apprentissage et l'acquisition de langues étrangères. Ce qu’assure Christelle DAY :

> «La compréhension orale constitue à son tour la première place dans l'apprentissage de nouveaux faits de langues ce qui correspond au double objectifs de l'approche communicatif les élèves apprenants à communiquer par le biais de l'entrainement à lacompréhension et à la production orale tout en apprenant en même temps la langue".[6]

La compréhension orale c’est l’étape essentielle de la communication et
l’acquisition de langue seconde :

> « La compréhension orale est une des étapes les plus fondamentales de la communication etne peut être laissée au hasard. Dans l’acquisition de la langue seconde, comme dans celle de la languepremière, la compréhension précède l’expression. Avant de pouvoir formuler et transmettre unmessage oral, l’élève doit avoir entendu la langue seconde. Il doit avoir été baigné dans un milieulinguistique riche et varié. Plus l’élève sera récepteur de messages significatifs, plus il sera en mesurede s’approprier la langue seconde. L’enseignant a donc un rôle important à jouer par rapport àl’écoute».[7]

D’après le dictionnaire de didactique, la compréhension c’est la capacitéproduite par le processus cognitifs visée à permet l’apprenant de comprendre le sensd’un texte écouté :«*La compréhension est l’aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet àl’apprenant d’accéder au sens d’un texte qu’il écoute »*[8]

Selon Cuq et GRUCA , la compréhension oral c’est une activité plus passive,
qui suppose connaitre le système phonologique, les valeurs fonctionnelles

> « Comprendre n’est pas une simple activité de réception plus au moins passivecomme on l’a souvent considérée ; la compréhension de l’oral suppose la connaissance du système phonologique, la valeur fonctionnelle et sémantique desstructures linguistiques véhiculées, mais aussi la connaissance des règlessocioculturelles de la communauté dans laquelle s’effectue la communication sansoublier les facteurs extralinguistiques comme les gestes qui interviennent notammentà l’oral. De plus toute situation de compréhension est spécifique étant donné lenombre de variables qui les constituent. »[9]

Ainsi, selon Ducrot-Sylla, la compréhension c’est une compétence vise à acquérir, elledéfinit comme :

> « La compréhension orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement l’apprenant des stratégies d’écoute premièrement et de compréhension d’énoncés à l’oral deuxièmement .Il ne s’agit pas d’essayer de tout faire comprendre aux apprenants qui ont tendance àdemander une définition pour chaque mot. L’objectif est exactement inverse. Il est question aucontraire de former nos auditeurs à devenir plus sûrs d’eux, plus autonomes progressivement. »[10]

4.1.1Les objectifs de la compréhension orale

L’objectif de l’enseignement des langues, aujourd'hui, est de permettre àl’apprenant d’être de plus en plus autonome dans sa capacité à communiquer et às’informer en langue étrangère, cette capacité ne saurait exister sans compréhensionorale, donc la compréhension oral c’est une compétence vise à former des auditeurs à
devenir plus autonomes. L'apprenant va se rendre compte que les techniques et lesactivités de compréhension orale vont l'aider à développer ses capacités àcommuniquer et à apprendre, .En effet, comme il a montré Dell H. HYMES:

« L'apprenant sera progressivement capable de repérer des informations, de les hiérarchiser et deprendre des notes, en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant, ce qui aidera l'élève àmieux comprendre le français ».[11]

Jean Michel DUCROT montre que les objectifs d'apprentissage sont d'ordrelexical et socioculturel, phonétique, discursif, morphosyntaxique…Pour lui le activités de la compréhension orale aide les apprenants à: [12]

- Découvrir du lexique en situation
- Découvrir différents registres de langue en situation.
- Découvrir des accents différents. -Reconnaitre des sons.
- Repérer des mots clés.
- Comprendre globalement.
- Comprendre en détails -Découvrir des accents différents.
- Reconnaitre des sons.
- Repérer des mots clés.
- Comprendre globalement.
- Comprendre en détails.

4.1.2 L'écoute

Dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, la compétence de la compréhension orale est motivée par une technique d'écoute. Il s'agit écouter pourcomprendre les informations donc la compréhension oral ne saurait pas existée sansentendre Jean -François Michel confirme« *La compréhension orale s'effectuerprincipalement par l'écoute»,*[13]

Donc l'écoute devient une véritable compétence dans lequel l'apprenant doitapprendre à écouter, à guider ses oreilles et sa sensation pour progresser ses capacités

selon Suzanne BEAUDET *:*

«Prouver votre compétence de compréhension oral, c'est prouver que vous savez entendre etcomprendre des discours variés».[14]

L'écoute joue un rôle très important pour facilite la compréhension orale et l'acquisition de la langue :

> «L'écoute, faite à partir de documents authentiques tels que les messages réelscommuniqués dans l'écoute, faite à partir de documents authentiques tels que les messages réelscommuniqués dans l'école, les émissions de radio ou de télévision, les films, les pièces de théâtre, lecentre d'écoute, etc., facilite l'acquisition de la langue seconde».[15]

4.1.2.1 Les objectifs d'écoute

Dans la vie quotidienne, on n'écoute pas de la même façon de tout ce que l'onentend. Dans la classe des langues, l'enseignant active les différents types d'écouteque l'auditeur natif utilise de manière automatique. Selon Elisabeth Lhote, cité parCuq & Gruca15, *Les objectifs d'écoute* regroupent dix grands types[16 :]

- Ecouter pour entendre
- Ecouter pour détecter
- Ecouter pour sélectionner
- Ecouter pour identifier
- Ecouter pour reconnaître
- Ecouter pour lever *l'ambiguïté*
- Ecouter pour reformuler
- Ecouter pour synthétiser
- Ecouter pour juger

4.1.2.2 Les types d'écoute

Il ya plusieurs sortes d'écoute sont mis en œuvre pour faciliter lacompréhension orale:

- **-L'écoute sélective**

C'est apprendre à écouter que les passages nécessaires à la réalisation d'unetâche. C'est apprendre à écouter tout ce qui est important. Dans l'écoute sélective :l'auditeur sait ce qu'il cherche, repère les moments où se trouvent les informations qu'il recherche et n'écoute quasiment que ces passages.

- **L'écoute détaillée**

C'est apprendre à prendre connaissance de tout ce qu'on veut écouter (dans unpassage particulier, dans une catégorie d'informations, dans un discours oral). C'estune écoute exhaustive, de durée variable. L'écoute détaillée qui consiste à reconstituer mot à mot le document.

- **L'écoute globale**

Apprendre à découvrir suffisamment d'éléments du discours pour en comprendre la signification générale. L'écoute globale c'est grâce à laquelle on découvre la signification générale du texte.

- **L'écoute réactive**

Apprendre à utiliser ce qu'on comprend pour faire quelque chose. Ce typed'écoute nécessite de savoir mener deux opérations en même temps : il fait parexemple décider qu'elles informations sont importantes, décider si l'auditeur doitintervenir sur le discours du locuteur (si l'interaction est possible), etc. tout encontinuant à écouter.

- **-L'écoute de veille**

Écoute automatique, sans réelle compréhension, mais qui fait place à une autreécoute dès qu'un mot ou groupe de mots déclenche un intérêt pour le discours.Ces différents types d'écoute peuvent éventuellement se succéder dans unesituation de compréhension et exigent la mise en œuvre de véritables stratégiesd'écoute. L'écoute de veille se déroule de manière inconsciente et qui ne vise pas lacompréhension, mais un indice entendu pour attirer l'attention : par exemple, écouterla radio pendant qu'on fait autre chose

4.1.2.3 Les phases d'écoute

Pour la faciliter l'apprentissage de la compréhension oral, il ya quelques phasessont essentielles pour ça. A cet effet, les didacticiens proposent habituellement unedémarche en trois étapes d'écoute : la pré-écoute, l'écoute et après l'écoute.

- ***La première écoute (La pré-écoute)***

***Selon* MENDELSOHN**, la pré-écoute est le premier pas vers la compréhension, où l'apprenant estparticulièrement utile de mettre en œuvre les connaissances qu'il possède du sujet.C'est le moment où il formule des hypothèses, fait des prédictions sur le contenu d'un

document qu'il se prépare à écouter. Le professeur devra confirmer que les apprenants qui ont certains idées sur le sujet, avant de proposer le document comme le souligneMENDELSOHN : *« Pour accomplir la tâche attendue, il est également indispensable que les apprenants connaissent lavaleur d'expressions introductives».*[17]

Il est obligatoire donc pendant cette étape d'orienter la concentration desapprenants vers les principes nécessaires, qui vont l'aider à prédire, à prévoir le sensdu message. La pré-écoute est aussi l'occasion de présenter le lexique nouveau, unoutil obligé à la compréhension

La pré-écouté c'est la phase où l'enseignant apprête leur élèves à acquérir les connaissances pendant la phase d'écoute :

> «La pré-écoute est la période au cours de laquelle l'enseignant prépare les élèves à recevoirle contenu. C'est la phase pendant laquelle on crée des attentes chez les élèves, ou on les amène, aumoyen du remue-méninge, à anticiper le contenu du récit qu'ils vont entendre. C'est aussi la phasependant laquelle l'enseignant vérifie le vocabulaire connu des élèves sur le sujet présenté.L'enseignant parla suite, leurdonne le vocabulaire qu'ils ne possèdent pas et dont ils pourront avoir besoin pourcomprendre. C'est également la période au cours de laquelle l'enseignant explique aux élèves la tâchequ'ils auront à accomplir soit pendant l'écoute, soit après l'écoute».[18]

- ***La deuxième écoute (L'écoute)***

C'est l'étape de l'exploitation, l'écoute est l'étape où l'élève tente de dégager le sens global du texte en s'appuyant sur tous les indices, linguistiques et nonlinguistiques. C'est le moment où il vérifie l'hypothèse qu'il avait proposé dans la phase de la pré-écoute. L'apprenant écoute le discours et met en fonction les stratégies adéquates qui l'aident à gérer son écoute en fonction de son but de communication.

La première écoute est pour la compréhension de la situation. Il est trèsnécessaire de préparer les apprenants à reconnaître le bord situationnel dans lequel sedéroulent les événements.

La deuxième écoute est souvent importante dans le but de rassurer lesapprenants faibles. En leur permettant de vérifier les données relevées et de pouvoirainsi compléter leurs réponses Pour les apprenants compétents, elle peut les servir àréaliser des activités plus complexes. Dans une situation de compréhension orale, l'auditeur écoute pour atteindre un objectif. Cet objectif de compréhension, déterminé à son tour la manière dont il va écouter le message. Pour Carette:*« L'écoute orientée est constitutive de la compréhension orale.»*[19]

C'est- à- dire pour mieux écouter, il faut apprendre à faire varier sa façon d'écouter en fonction d'un objectif de compréhension

La 3éme écoute (la post écoute)

la post écoute permettra aux élèves de partager ce qu'ilsont compris avec les autres *elle représente «l'étape au cours de laquelle les élèves partagent autant ce qu'ils ont compris queles stratégies qu'ils ont utilisées. C'est la phase où ils partagent leurs impressions et expriment leurssentiments.».*[20]

Les apprenants sont informés à l'avance de quelles tâches ils sont menés àaccomplir après l'écoute, les activités ont la spécificité d'amener les élèves à faireassimiler leurs nouvelles connaissances à leurs connaissances préalables par une mise en commun par l'application de ces connaissances dans différentes activités.

5. Les supports exploitables dans l'activité de l'oral

Apprendre une langue étrangère, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir desnouvelles stratégies, des nouvelles possibilités d'expression, d'échange, d'interaction,c'est découvrir le plaisir d'apprendre…

Réduire l'apprentissage de la langue à l'assimilation de vocabulaire, de structures dephrases, de règles grammaticales et d'un contenu de civilisation préétabli, égale àenseigner une langue morte. Les moyens audio oraux et audio visuelles en classe,apportent une intention plus appuyée et soulignent les points importants désirables àfaire acquérir. Le son et l'image constituent non seulement un moyen d'apprendre lalangue vivante, telle quelle est, mais aussi un rapport avec la culture de l'autre.

Les évolutions pédagogiques liées aux développements technologiques desdernières années placent les apprenants et les enseignants en relation directe avecl'actualité. Elles facilitent l'accès diversifié à l'information et mènent logiquement àl'action et l'interaction médiate et immédiate en langue cible. Permis les plusieurssupports dont lequel L'enseignant du français langue étrangère peut utiliser en classepour faciliter la tache de la compréhension orale chez les apprenants, il y on a deuxtypes de supports qu’il peut apporter à ses apprenants :

Supports oraux ou audio	Comptine, chanson, jeu dialogue, conversation, monologue, interview, débat, récit oral, conte, fable, exposé, bulletin météo, spot publicitaire, des cassettes ou des CD enregistrés par des natifs ou des francophones,…
Supports visuels	Affiche *publicitaire, affiche d’information, dépliant, support* imagé(BD)

Figure1 : représentation tabulaire 1[21]

Conclusion

Comprendre par le canal oral n'est pas une simple activité de réception. Mais, plutôt une compétence active qui peut pousser la célérité de l'apprentissage. C'est l'une des raisons pour lesquelles, cette dernière a pris un statut considérable dans plusieurs méthodes.

Nul doute que, dans une classe de langue étrangère, pendant la séance de la compréhension de l'oral, le respect du cheminement à suivre et la fixation des objectifs s'en arment de bons outils d’évaluation constitue le premier pas vers le succès. Et comme elle se base impérativement sur un support auditif (l'oralité), support serviable plus que les documents authentiques qui envahissent le monde de l'éducation grâce à leurs énormes avantages, mais quoi dire, si ce document avec sa toute authenticité englobe aussi le rythme et la mélodie c'est la chanson. En ce cas, la question qui se pose : à quel point peut- elle servir la compréhension de l'oral ? Voilà ce que nous essayerons de traiter dans les prochains chapitres.

Chapitre II :

La chanson et sa dimension culturelle en classe du FLE

Introduction

Dans une démarche, qui encourage le de l'apprentissage des langues étrangères et qui cherche à éloigner de l'ennui et qui motive l'apprenant, il est indéniable de faire recours aux moyens et aux nouvelles méthodes de développement théorique et technologique ; D'où la nécessité d'intégrer des supports et des documents authentiques dans ce domaine. Ces genres de documents ont pris toute l'occupation à l'approche communicative comme nous l'avons cité au chapitre précédent, qui vise principalement à faciliter la communication dans une classe du FLE**.** A ce titre, la chanson constitue l'un des supports d'importance et dont l'authenticité pourrait la qualifier à servir le domaine didactique.

En général, la chanson est un mode de vie, c'est le biais par lequel nous pouvons découvrir la culture de l'autre. En effet, la chanson fait partie intégrante de la vie quotidienne des gens et qui est présenté dans toutes les civilisations et tous les actes humains. Elle peut signifier beaucoup de choses comme le déclare l'auteur Georges Moustaki18: « *(...) la chanson ? C'est du théâtre, un film, un roman, une idée, un slogan, un acte de foi, une danse, une fête, un deuil, un chant d'amour, une arme de combat, une denrée périssable, une compagnie, un moment de la vie*»[22].

Dans ce chapitre, nous commencerons d'abord, par des définitions de la chanson. Après nous citerons ensuite les différents genres de chanson, puis nous pencherons sur l'authenticité de ce support. Nous allons traiter par la suite les critères du choix de la chanson. Enfin, nous allons expliquer la démarche de l'exploitation de la chanson dans la séance de la compréhension de l'oral en classe du FLE.

1. Qu'est-ce qu'une chanson ?

La chanson est définie de nombreuses sortes, voici quelques unes à commencer par la définition du Robert: « La chanson est un nom féminin signifiant un texte mis en musique, souvent divisé en couplets et refrains, destiné à être chanté : Chant, mélodie, chanson d'amour. Elle est aussi une Pièce de vers quel 'on chante sur quelque air, et qui est partagée le plus souvent en distances égales dites couplets ; petite composition d'un rythme populaire et facile »[23]

Deuxièmement, voici la définition de Calvet citée par Poliquin, qui a ressemblé la chanson par un micro-univers tout à fait mélangé, il dit que la chanson:

«C'est un micro-univers signifiant dont l'organisation textuelle est close et fortement structurée. C'est un genre spécifique dans lequel les éléments linguistiques et

extralinguistiques sont étroitement liés et se combinent. Donc, c'est un mélange de linguistique, de mélodique et de rythmique. […] C'est le lieu d'un sens composé, le lieu d'une convergence entre procédés mélodiques et procédés linguistiques.»[24]

Dans une autre définition, où la chanson liée en quelque sorte à l'état psychologique, GIBUS Daniel déclare :

« *La chanson est ressentie comme rêve, joie, bonheur, poésie* […] *Ou, signification plus approfondie, la chanson est constituée de paroles mises en musique ou d'une série de mots que l'on chante, ou encore, c'est un éclat de soi. La chanson peut être triste, joyeuse, mélancolique* »[25]

Brian Thompson[26] décrit la chanson comme un domaine étendu couvrant tous les goûts et tous les sentiments, elle peut exprimer toutes les circonstances dans notre vie, il y a des chansons à boire, des chansons d'amour et même des chansons religieuses. Dans un même ordre d'idées, il s'est penché vers l'école et nous déclare que son fort rôle est divers en fonction des objectifs et des besoins des apprenants.

En guise de résumé les définitions que nous avons consultées, nous pouvons dire que la chanson est un patrimoine populaire organisée en texte mis en musique pour exprimer les divers états des hommes. Autrement dit, elle est un soulagement qui souffle l'esprit des gens en traduisant leurs désirs, leurs aversions et leurs craintes. Evidemment, l' pourquoi, les pédagogues, les psychologues et les didacticiens s'intéressent à son apprentissage et sa construction. Ils cherchent sans cesse à répondre à ses besoins en l'étudiant et lui offrant les supports les plus adéquats qui peuvent faciliter l'acquisition de langues étrangères. Nous pouvons dire sans exagération que la chanson est le don de la salle de classe du FLE avec tous ses genres.

2. La chanson en classe de FLE

En premier lieu, nous étudions l'approche communicative et actionnelle dansl'enseignement du FLE. Nous examinons ensuite l'utilité des documents authentiques,

dont la chanson fait partie. Après, sont prises en considération diverses perspectivesde professeurs de langue concernant la place et la valeur de la chanson dansl'enseignement d'une langue étrangère ou . Les grands thèmes évoqués, de la chanson

en classe de FLE, sont les suivants: langage authentique; langue musique etphonétique; facilitation de l'apprentissage; motivation et plaisir.

3. Le rôlede la chanson :

En dépassant des méthodes traditionnelles, qui ont été connues par l'absence et la passivité de l'apprenant à son bain d'apprentissage, au cœur desquelles il a été considéré comme un vase vide à remplir par le maître. A l'époque, l'enseignement était sévère, presque toutes les actions refusées: ni rire, ni jouer, ni s'amuser. L'enseignant, était le seul porteur du savoir et le transmettait avec tout le sérieux possible. Le didacticien Yaiche nous rapporte leur cas: «*le maître ne saurait sourire, rire ou proposer de s'amuser, tant l'autorité qui apporte le savoir doit le faire avec la plus grande sévérité. On ne plaisante pas avec la Connaissance, au point d'ailleurs que l'on ne doit jamais regarder le maître dans les yeux en signe de déférence.* »[27]
L'interdiction de telles actions était dictée par la peur de l'échec de l'opération éducative**.**Par contre, dans l'enseignement actuel, tout est autorisé (ou presque) pour l'intérêt de l'apprenant. L'insertion de jeux ludiques qui offrent des bénéfices avantages de l'apprentissage, à savoir la chanson**,** en parlant de sa présence et sa nécessitée dans notre vie quotidienne. Emmanuelle Rassart dit: «*La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support idéal. La chanson parle à chacun de nous elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes…et même toutes les cultures*»[28]

En réalité, elle a été produite, dans un premier temps pour le plaisir, pour passer le temps, faire danser, etc. Elle nous transmet également du savoir et peut être un médiateur à sa transmission. Cependant avec une approche plus ludique, elle est présente en tant que moyen investi dans la classe du FLE, car elle peut exploiter les différents volets de la langue, entre autres : le lexique, la syntaxe, la phonétique, etc. Une de sa fonction et de faciliter l'apprentissage et distancer ses difficultés ; comme l'affirme Simone: les chansons sont:

> «…Agréables à l'écoute, riches en vocabulaire et culturellement chargée. Les chansons sont un support qui peut rendre l'apprentissage de la langue plus facile et amusant. De plus, il s'agit d'un type de document authentique dans lequel l'usage de la langue rompt les bornes de la communication vers une expression plus créative et poétique »[29]

La chanson étant une branche d'un domaine étendu, celui de la musique, avec son effet sur le cerveau humain chez de grands comme chez des petits. Elle est un moyen multifonctionnel, qui peut jouer un rôle important dans l'apprentissage. Dans une classe de FLE, l'enseignant est le maître de sa matière en l'assumant avec toute la responsabilité de transmettre cette langue. Cela lui donne la possibilité de choisir les supports adéquats au niveau intellectuel de leurs apprenants en sélectionnant des activités qui peuvent les motiver et les rendre très intéressés de leur apprentissage. Un tel document éveille leur curiosité, leur attention et mobilise leur intérêt. Il assure aussi une entrée à la pratique de la langue. La chanson est un support extrêmement intéressant grâce à son caractère en permettant à l'apprenant d'accéder facilement au sens puisque il favorise le plaisir d'écouter une langue étrangère. En plus, la chanson est une aide qui faciliterait la compréhension et donnerait plus. La chanson en tant que langage authentique peut mettre l'apprenant en contact avec les sons (l'accentuation, l'intonation) et les structures avec de la langue cible, elle peut créer un environnement sonore authentique.

3.1 Un rôle motivant

La chanson est le synonyme de la motivation, comme nous avons vu aux propos de Pierre Dumont, qui dit : «*Outil suscitant la motivation des élèves. Qui dit motivation, dit chanson*»[30] La chanson suscite la motivation chez l'apparent en parlant surtout de l'apprentissage de l'enfant. Le jeune enfant ne cherche qu'à s'amuser tout le temps sans être conscient de sa formation, dans ce cas, l'enseignant est a une part de responsabilité à fin l'éveiller en donnant un sens à son apprentissage, en lui donnant le gout d'acquisition d'une langue étrangère qui n'est pour lui qu' une matière scolaire ennuyeuse et qu'il déteste. Beaucoup des chercheurs et didacticiens louangent l'insertion de la chanson à l'école en général, et en classe de langue étrangère en particulier, parmi eux, Paradis et Vercollier déclarent: «*L'insertion de la chanson en didactique du FLE/FLS, s'avère un moyen efficace de stimuler la motivation intrinsèque des apprenants, car elle convoque un certain plaisir souvent absent de l'enseignement traditionnel* »[31]. L'intégration de tel support participe à l'engagement de l'apprenant psychologiquement et affectivement, elle le rend plus actif et interactif avec son entourage, tant son professeur que ses camarades.Elle renforce la motivation, la joie, l'interaction, et l'épanouissement. Elle est un moyen de valorisation de pas mal d'élèves même les élèves les plus faibles, à qui elle offre une chance de surmonter

leurs obstacles et de limiter leurs timidités. Elle leur permet d'être plus à l'aise, satisfaire à son enseignement et dépasser le stress qui est une des raisons de l'échec scolaire. La motivation est un paramètre du succès et de la valorisation. D'un point de vue neurologique, la motivation intrinsèque vient d'un stimulus en régissant avec facteur externe elle peut créer une ambiance propice dans le cerveau.

3.2. Un rôle mémorisant

La chanson contient le rythme, la mélodie, ces deux éléments aident à la mémorisation de mots de la chanson en l'écoutant, l'apprenant rafraîchit sa mémoire : auditive, visuelle et sensorielle. Des études menées à ce sujet montrent que la chanson a un effet positif sur la mémoire.

Elle s'organise souvent à la répétition des mots ou bien de refrains, qui permettent de graver un stock lexical chez l'élève. En réalité, il ya divers types de réfléchies et de mémoires, mais la chanson, en prenant en considération l'apprenant reste, une stratégie efficace qui vise l'acquisition des langues, car il nous semble qu'elle laisse longtemps des traces profondes dans la mémoire des apprenants et elle les aide à mémoriser et à apprendre le lexique de la langue. En effet, la mémorisation est une activité complexe qui aide l'apprenant à garder ce qu'il reçoit pour le réutiliser par la suite ; selon ARMELLE: « *donner du sens à ce qui a été appris* » [32]. Donc la mémorisation et l'apprentissage sont dépendants, car l'enregistrement des connaissances est la base de l'apprentissage des langues.

3.3 .Un rôle socialisant

Dans son apprentissage, l'apprenant appartient à une société scolaire, qui s'appui sur la collectivité et l'élève en tant que pivot de cette commune, il a besoin d'agir et de réagir avec son milieu scolaire. Et le recours à la chanson comme support d'enseignement au cycle primaire joue un rôle important à l'intégration du groupe. En l'écoutant chanter, l'apprenant bouge, rit et chante ensemble même avec l'adulte en faisant des gestes collaboratives en harmonie avec la chanson, en applaudissant à la fin de chaque chanson ensemble, il se trouve ancrer dans autre monde et une autre culture que la sienne.

4.La chanson comme document authentique

Selon Cuq et Gruca « *un document authentique est celui qui n'a pas été créé à des fins pédagogique. Par opposition aux supports didactiques, rédigés en fonction de*

critères linguistiques et pédagogiques divers, les documents authentiques sont des documents « bruts », élaborés par des francophones pour des francophones à des fins de communications […] en vue de l'apprentissage d'une seconde langue »[33].

A l'origine, la chanson n'est pas faite pour être utilisée en classe. Sa fonction première dans la société qui lui a donné naissance, est d'amuser, de dénoncer, de raconter une histoire, de faire danser, etc.

Les pistes pédagogiques proposées de l'utilisation de la chanson d'abord d'enrichir la classe de pratiques interactives et de donner pleinement à la langue enseignée son statut de langue vivante, ensuite travailler sur l'aspect linguistique : grammaire, vocabulaire, syntaxe, etc.

Enfin pour arriver à l'objectif pédagogique, donner envie d'apprendre et créer une ambiance dans la classe, dans la chanson se repèrent tous les types de registres, d'accents régionaux,d'usages familiers, et toute la richesse d'une langue vivante. Selon Elodie Ressouches, cité par Jessica Bekker*« la chanson un baromètre des modes* [34]»,qui permet de suivre en temps réel les changements linguistiques et les tendanceslangagières. En tant que document authentique, la chanson permet d'insérer la languedans la société d'aujourd'hui.

5. La fonction culturelle et interculturelle de la chanson

La chanson, présente dans toutes les cultures du monde, a une valeuruniverselle. Elle est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Michel Boirondu CAVILAM (Centre d'Approches Vivantes des Langues et des médias) affirmequ'une langue vivante est le lieu de découverte d'un univers culturel et linguistiquedifférent de sa culture d'origine.

L'apprentissage d'une langue vivante ne se réduit pas à l'assimilation duvocabulaire et de la grammaire. Dumont dit que la chanson est un document socialpour l'étude de la société dans laquelle elle naît. Il y a des chansons qui appartiennentau patrimoine collectif et celles qui mettent en évidence la richesse de la diversité dela création contemporaine du monde francophone. La centaine d'articles sur lachanson, publiés dans la revue FDLM entre 1980 et 1995, montre le rôle que joue lachanson française contemporaine .La chanson reflète la réalité complexe et contrastéede la France d'aujourd'hui, elle reflète la cohabitation de plusieurs cultures.

PourBrian Thompson la chanson est« *une clé capable d'ouvrir bien des portes »* car elle est une des expressions les
plus parlantes de la sensibilité d'un peuple. Dumont s'accorde avec ce point de vue, disant que la chanson est« *en réalité le premier mode d'expression symbolique […] quand une société réfléchit, ses chansons s'en ressentent* »[35].

En même temps, elle peut jeter des ponts entre les cultures, transcender lesdifférences d'époque de langue et de culture. La chanson est une expression culturelleproche des étudiants, elle est« *un lieu de projection apprécié* »[36], dans lequel ils peuvent se reconnaître, ne serait-ce qu'au niveau musical.

Selon Bérard, la compétence sociolinguistique et la compétence référentielle sont deux composantes de la compétence de communication. Tout apprentissagelinguistique est en même temps un apprentissage des règles culturelles qui ne peut se aire qu'à travers des activités en contexte. On peut appréhender la chanson commevéritable vecteur de compétence ethno-socioculturelle et support permettant lareprésentation de toutes les tendances multiculturelles et multi-musicales.

6.Le Rap et la langue française

Le **rap** est défini par le Petit Larousse comme un terme provenant « de l'anglo-américain, to rap, bavarder. C'est un style de musique apparu dans les ghettos noirs américains dans les années 70, fondé sur la récitation chantée de textes souventrévoltés et radicaux, scandés sur un rythme répétitif et sur une trame musicalecomposite (extraits de disques, bruitages par manipulation de disques vinyles, etc.) ».Pour Olivier Cachin, le terme rap désigne« *l'art de parler en rimes sur une*
rythmique »[37].

On constate pourtant aujourd'hui que le rap ne peut se réduire à de simplesrimes. Le mouvement hip-hop se veut underground, hardcore, avec des textes révoltéset révoltant. Si le rap a une fonction contestataire et revendicative, il ne faut pasoublier qu'il revêt également un aspect divertissant. Est-ce une perversion ? Ou bienest-ce un masque divertissant, plus subversif qu'il ne le laisserait paraître ? En toutcas, cela fait partie des nombreux paradoxes qui recouvrent le rap, mais aussi desstratégies de mise en scène de l'énonciation.

Beaucoup de modes jouent un rôle dans la construction des contenus et de la

forme des discours. Le succès fait souvent oublier la rue, comme lieu de naissance de ce mouvement d'expression.« *Le hip-hop s'est infiltré dans le courant dominant parce que la créativité est une marchandise* »[38].Pourtant le rap ne veut pas se vendre à l'économie, car ça altère l'authenticité.

Quoi qu'il en soit, le rap est désormais implanté en France depuis une vingtaine d'années et un marché s'est ainsi ouvert à lui.

6.1Les textes de rap, des documents authentiques.

À quoi servent les documents authentiques ? Que sont-ils ? Et les textes de rap font-ils parti de ce que l'on appelle les « documents authentiques » ?

Lors de l'apprentissage d'une langue étrangère, en particulier lorsqu'on apprend cette langue dans un pays où celle-ci n'est pas parlée, on a toujours du mal à passer de langue de la salle de classe à la langue authentique. Ceci veut dire que n'importe qui peut avoir une bonne connaissance d'une langue apprise dans le cadre scolaire et se retrouver totalement démunit face à des locuteurs natifs. Nombreux sont les apprenants qui après un parcours scolaire remarquable en langue étrangère se sont retrouvés pratiquement incapables de communiquer aisément avec des locuteurs natifs lors de leurs premiers voyages à l'étranger. Pour pallier – tant bien que mal- à cette lacune de l'enseignement scolaire des langues, les didacticiens misent sur l'utilisation des documents authentiques.

Comme il est clairement expliqué dans le CECRL,« Le contact direct avec des locuteurs natifs et des documents authentiques » doit permettre de « traiter les compétences non spécifiquement langagières dans un cours de langue ». [39]Les textes de rap répondent-ils au critère du CECRL en matière de documentsauthentiques ? Tout à fait car ils sont« produits dans un but communicatif et non pour l'enseignement de la langue ». [36]

Les textes de rap ne sont en aucuns cas modifiés pour faciliter leur compréhension par des apprenants, et comme nous allons le voir ci-dessous, ils sont même créés plus ou moins dans le but de ne pas être compris (fonction cryptologique). Nous sommes tentés de dire que les textes de rap sont des documents qui vontpresque au-delà de l'authentique car ils se réfèrent à une micro culture, celle del'endroit où les chanteurs vivent. Cette authenticité se caractérise par l'usaged'un argot propre à l'endroit où vivent les rappeurs. À cet argot « local » se rajoutentles

argots un peu plus connus comme le « verlan » ou des formes d'argotsplus anciens et plus répandus.

Quelles sont les fonctions de l'argot dans les textes de rap ? ManuelBoucher en distingue 3 dans son livre Rap, expression des lascars. Selon lui, lapremière est une fonction « cryptologique », l'argot a pour but de masquer le sens demots pour qu'ils ne soient compris que par les initiés ; la seconde est une fonction «ludique », elle permet aux chanteurs d'enrichir leurs textes en jouant surla morphologie des mots de la langue et la dernière est une fonction « subversive »,en allant contre les règles de la langue « parler autrement devient une manière delutter contre la norme et les pouvoirs en place » (Boucher, 1998 : 176).

À ces trois fonctions s'ajoute aussi une fonction identitaire, en utilisant unargot local, le rappeur manifeste son appartenance à une certaine communauté, dela même manière qu'un rappeur plurilingue ferait des alternances codiques « les B-Boys, comme tous les groupes sociaux constitués, fabriquent des « connivences Langa-gières », marquant une différence avec les non-initiés » (Boucher ,1998 : 177).La définition d'un eux qui s'oppose au nous, ce sont ceux qui n'appartiennentpas au hip-hop, qui font partie du « système » (show business, médias,administration, appareils d'État, politique, policier, juridique…) et oppose unerésistance à l'émergence d'une nouvelle culture ou d'un nouveau type de lien social(Bazin, 1995 : 227).

De ce fait, la compréhension des textes de rap est un travail peu évident, ne serait-ce que pour des locuteurs natifs. Cependant l'étude de ces textes dans le cadrede l'apprentissage du Français à un niveau relativement avancé a un intérêtindéniable.

En effet, la capacité à pouvoir décrypter le langage utilisé dans le rap facilitegrandement la compréhension du langage parlé au quotidien. Les « connivenceslangagières », dont parle Manuel Boucher dans son livre, ne sont pas seulementprésentes dans les textes de rap mais tout aussi bien dans les conversations de tous lesjours.

Bien évidemment les connivences langagières varient avec le temps, ellesvarient aussi selon les communautés, les groupes sociaux et en fonction de bonnombre de paramètres. Mais le fait d'être confronté à ces connivences lors del'apprentissage de la langue devrait, selon nous, pouvoir faciliter la compréhensionet l'expression orale.

6.2Pour quel public peut-on utiliser ces textes ?

Si l'on se réfère aux niveaux communs de référence, il semble raisonnable dedire qu'il est possible d'utiliser des textes de rap dans une séquence didactique àpartir du niveau B2. Comme il est dit dans le Cadre Européen Commun de Référencepour les Langues, afin de comprendre un texte de rap, un apprenant doit pouvoir« comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe ». [40]

Au-delà du niveau de langue des apprenants se pose la question de l'intérêt queces derniers pourraient porter à un texte de rap. Bien que l'on ne puisse être sûr dusuccès ou de l'échec d'une séquence didactique, et comme nous l'avons ditprécédemment il faut néanmoins se demander si des textes de rap auront unechance d'intéresser les élèves.

Pour s'assurer de remporter un succès maximum, il convient de tâter le terrain avant de proposer une séquence didactique à des apprenants. S'assurer que ces derniers ont le niveau requis ne suffit pas. Par exemple, leur aisance en termes d'expression orale sera primordiale au cours d'une séquence qui inclut des débats d'idées.

Il convient aussi que les élèves doivent manifester un minimum d'intérêt pourle rap ou les thèmes de l'intertexte. Il est possible d'adapter ces séquences en fonctiondes besoins spécifiques.

Conclusion

Les d'activités qui servent à motiver les apprenants, en utilisant une méthode qui les aide à améliorer leur niveau, répond à leurs besoins, excite leurs intérêts, s'étudie de diverses manières à s'exprimer dans le domaine de la didactique du FLE. A travers ces activités, les apprenants s'impliquent dans un climat susceptible. Ces activités rendent l'apprenant plus actif dans son apprentissage et lui donnent l'occasion de faire certains efforts pour acquérir une langue étrangère.

De ce fait, nous pouvons dire que l'apport de la chanson en classe de langue étrangère, procure, divers intérêts. En effet, la chanson permet non seulement de découvrir la culture et la civilisation de la langue étrangère, mais son intégration permet également aux apprenants d'apprendre la langue cible à travers la communication, l'échange d'informations et surtout l'expression de leurs opinions, de leurs sentiments et de leurs désirs.

[1]FRANÇOIS, F. (2002). Contours de l'oral ?. In Les Cahiers pédagogiques n° 400 (janvier). p.57.

[2]ROBERT, J.P. (2002). Dictionnaire pratique de didactique du FLE. (Collection l'Essentiel français). Paris. Ophrys. p.120.

[3]NONNON, E. (1999). L'enseignement de l'oral et les interactions verbales en classe : champs de référence et problématiques (aperçu des ressources en langue française).In Revue française de pédagogie. N ° 129. INRP, p. 92

[4]DOLZ, J.& SCHNEUWLY, B. (1998/2002), Pour un enseignement de l'oral. Paris. ESF éditeur Initiation aux genres formels à l'école. Paris. ESF éditeur (3ème édition). p20.

[5]PLANE, S. (2004), L'enseignement de l'oral : enjeux et évolution. In Cl. Garcia-Debanc&S. Plane (coord.) : Comment enseigner à l'école primaire ? Paris, Hatier Pédagogie, p.33

[6]DAY Chri s telle : *La compréhension orale au collège*, CRDP, 2001, p : 19, cité par : BOUSBIH Ouahiba, La bonde dessinée comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de la compétence de l acompréhension orale en classe du FLE, 2011 /2012

[7]www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/co.**pdf**,

[8]Cuq Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français*, Pari s CLE international, p : 49

[9]Cuq Jean-Pierre et GRUCA Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, PresseUniversitaire de Grenoble, Grenoble, France, 2005, p : 157

[10]Ducrot-Sylla Jean-Michel, 2005, ci té : EMBARKI Assia, La chanson comme support pour améliorer lacompréhension e t l'expression orales ,2011/2012

[11]DELL H, HYMES : *Vers la compétence de communication*, Didier, Paris, 1991p.184

[12]DUCROT, *l'enseignement de la compréhension orale*, cité par : BOUSBIH Ouahiba, *La bande dessinée comme support didactique dans l'enseignement/apprentissage de la compétence de la compréhension orale en classe du FLE*.2011/2012, p : 23

[13]ean -François MICHEL : Le s 7profils d'apprentissage pour former e t enseigner, Ed D'organisation, Paris,2005, p : 48

[14] Suzanne BEAUDET, Réussir l e DALF unité B2 : Entrainement à la compréhension orale, 1996, Paris, P14

[15]www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/co.**pdf**,

[16]Lhote El isabeth, Enseigner l 'oral en interaction : percevoir, écouter, comprendre Paris, France : Hachette.
1995, p.70.

[17]*MENDELSOHN, Cité par CORNAIRE Claudette et Germain Claude, 1998, p. 159.cité par EMBARKI Assia,* La chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension e t l'expression orale, 2011/2012

[18]www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/co.**pdf,** 17/1/2016, 16 :10

[20]*Carette Emmanuelle, 2001, p. 128, cité par EMBARKI Assia,* op.ci t., p ,27.

[21] Compréhension de l'Oral – Enseignement de la compréhension orale en français, au primaire, *5déciplines,oral réception,* Séminaire régional regroupant les inspecteurs des wilayas suivantes : Oum el Bouaghi -JijelGhardaia -Tiaret -Tissemsilt –Chlef, 25 mai 2012

[22]Citations de Georges Moustaki : http://citations.rock.free.fr/html/moustaki.htm

[23]Le ROBERT .*dictionnaire de français*. Édition 2013.

[24]CALVET.L.J .*La chanson en classe de français langue étrangère*. Paris. Clé international. 1980. p.18.

[25] GIBUS. Daniel. *Chant Idées*. Bruxelles. Édition Boeck 2010

[26] BRIAN Thompson , La clef des chants, article de revue Québec français, n°147 ,2007. sur le site : https://www.erudit.org/fr/revues/qf/2007-n147-qf1176972/45587ac/

[27]YAICHE.F, *Les simulations globales.* Paris : Hachette F.L.E, 1996, p.90.

[28]Emmanuelle Rassart, *La chanson en classe FLE*. Briet Genève, 1995.

[29]DANTAS LONGHI Simone Maria, BULLA Tereza Cristina,*Atelier Les chansons en classe de FLE : quelques propositions pour entrer dans le rythme*, 2012. Disponible sur le site:https://www.scribd.com/doc/285836355/Les-chansons-en-cours-de-FLE.

[30]PIERRE Dumont. *La chanson en didactique*. Encyclopédie Universalisé, 1984, p.08.

[31] PARADIS. S. et VERCOLLIER. G. « *La chanson contemporaine en classe FLE/FLS : un document authentique optimal ?* ».in Synergies Canada, n°2 ,2010.p.02

[32]GENINET A. *La gestion mentale en mathématique*. Application de la 6° à 2de. Retz. 1993

[33]CUQ, et, GRUCA, cité par : BEKKER, jessica, op.cit. p. 13.

[34]RESSOUCHES, Elodie, cité par : BEKKER, Jessica, Ibid, p.14

[35]DUMONT, cité par : BEKKER, Jessica, *La chanson dans la classe de français langue, étrangère,* université du Cap, 2008, p. 20.

[36]GIGUET-Legdhen, cité par : BEKKER, Jessica, Ibid., p .20

[37]Définition que donne Olivier Cachin (p.14) dans son ouvrage L'offensive rap, Gallimard, 1996, 2001

[38] Fernando jr S.H., traduit de l'anglais [Etats-unis] par Jean-Philippe Henquel et Arnaud Réveillon, Thenew beats : culture, musique et attitudes du hip-hop, Kargo, 2000.

[39] CECRL P114

[40] CECRL p 25

Chapitre III:

La chanson au service de la compréhension de l'oral : la mise en pratique de la chanson dans une séance de compréhension de l'oral

Introduction

Notre objectif dans ce travail est d'évaluer l'apport des connaissances culturelles véhiculées par la chanson dans l'amélioration de la compréhension oral chez les apprenants de la première année licence français

L'apprenant de la première année licence français est censé maitriser la langue française mais la réalité c'est que ces apprenants ne sont pas des utilisateurs autonomes dans la mesure où les étudiants, une fois arrivés à l'université, ne possèdent pas les capacités discursives attendues à la fin du cycle secondaire. Pour cette raison, nous avons choisi de faire une expérience avec les étudiants du département de français à l'université d'Adrar, en particulier ceux de la première année licence français.

1. Présentation du corpus et justification du choix

Les apprenants choisis parmi sont ceux de la première année licence de l'Université Ahmed Draya d'Adrar au département de français. Ils sont au nombre de vingt-deux apprenants âgés de 19-55 ans , nous comptons 08 filles et 12 garçons

Les participants ont été choisi aléatoire et à titre volontaire

Ce choix, bien qu'il nous ait été imposé par la réalité du terrain, s'est finalement révélé bénéfique pour notre étude ; prendre les bons éléments des apprenants de la première année licence français n'auraient peut-être pas joué le jeu et auraient faussé les résultats.

Nos questions sont élaborées autour de trois grands axes. Le premier concerne le niveau de surface (perception auditive), afin de d'évaluer cette dernière

Les questions à ce niveau visent à voir si les apprenants sont attentifs et s'ils arrivent à percevoir les signifiants (image acoustique) comme première étape avant d'aller vers les signifiés (le sens) le second concerne le niveau sémantique (sens dénoté et connoté) , on essaie de voir si les apprenants

arrivent à décrypter le premier sens(sens dénoté) véhiculés dans par la chanson ainsi que le second sens (connoté)

Le dernier niveau pragmatique (métalinguistique) à pour but de vérifier les connaissances référentielles des apprenants ainsi que le réinvestissement des acquis

2. Présentation du matériel

Pour réaliser notre expérimentation et afin d'obtenir des résultats en rapport avec notre problématique et les hypothèses proposées, nous avons utilisé le matériel suivant :

- Le téléphone et un Haut parleur
- La chanson de Team BS «VRAIS FRERES ».
- Le questionnaire

3. Présentation du questionnaire

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Age :…… **Sexe :** …….

Ville naissance : …… **ville de résidence :** …… ……

Lieu des études :

Primaire : ……..…… **moyenne :**……..……

Secondaires : …….....

Dernier diplôme obtenu : ……

Spécialité : ……..…

Etablissement :……..

Université : ……

Situation actuelle :

Etudiant : (O/N)

Salarié : (O/N) (Si oui)

Fonction :……...…

NB d'année:…….

1- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

……
……

2- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

……
……
……

3- Qu'est ce qui caractérise les chansons des jeunes ?

……
……..……
……

4- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

……
……

5- Savez-vous combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont –elles féminines ou masculines ?

……
……

6- Après avoir écouté la chanson de jeune, choisissez les bonnes réponses.

- Ils feraient tout pour nous faire taire.

- Ils feraient tout pour nous faire peur.
- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.
- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- La vie des banlieusards est triste alors on chante.
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

7- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS ……

Ramadan sans prière :

……

92 , Bagneux Nanterre :

…….

Le tour de franca

……..

35 heures ……

Les stups ……

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- Contestataire
- Réconciliant

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

……

……

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

- Soutenu
- familier
- standard

……

……

11- De quoi parle-t-on dans la chanson ?

- Des amis
- de la vie des banlieusards
- des ennemis du chanteur

12- Qui sont les vrais frères selon la chanson?

- Les autres banlieusards
- Les autres chanteurs
- Les frères de sang

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- Les racistes
- Les terroristes
- Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

……

……

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa ⟹ famille, renoi ⟹ noir, zicmu ⟹ musique

……

……

16 - En vous inspirant de la chanson, essayez de rédiger un texte dans lequel vous comparez la situation des banlieues à celle des jeunes dévalorisés en Algérie tout en utilisant le registre familier.

……

……

……
……
……
……
……
……
……

***Questionnaire* avec les réponses**

- Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Nom et prénom : ……

1-Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

J'ai l'habitude d'écouter Booba *, Indila , Zaho, Celine Dione , Fouine , Algériano*

2- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

Oui, j'ai habitude d'entendre : <u>Mes repères</u>, Case départ, Fierté , Drole de parcourt et Temps mort

3- Par quoi se caractérisent les chansons des jeunes ?

Elle se caractérise par la contestation et la révolte, le rythme élevé, les mouvements

4- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

Le racisme, la pauvreté ; l'injustice, la marginalisation et l'amour

5- Combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont –elles féminines ou masculines ?

Y a quatre voix, trois voix masculines et une seule voix féminine

6- Après avoir écouté la chanson, choisissez les bonnes réponses.

- **Ils feraient tout pour nous faire taire.**
- Ils feraient tout pour nous faire peur.

- **J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.**

- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- **La vie des banlieusards est triste alors on chante.**
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

7- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS : ***signifie« équipe Banlieue Sale » du nom dulabeldiscographiquecréé parLa Fouine,***

Ramadan sans prière : **jeuner sans prier**

92 , Bagneux Nanterre : **Deux commune des banlieux français**

Le tour de france : **LeTour de France, souvent appelé « Le Tour » ou plus rarement « la Grande Boucle », est une compétitioncyclisteparétapesqui a lieu principalement en Francechaque année**

35 heures : la **durée légale du temps de travailpour un salarié à temps plein à 35 heurespar semaine**

Les stups : **Les brigades des stupéfiants**

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- ***Contestataire***
- *Réconciliant*

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

Yeah, p't-êt', ouais

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

Soutenu **familier** standard

Gouré , daron , rital , crament , potes , official

11- De quoi parle la chanson ?

- Des amis
- **de la vie des banlieusards**
- des ennemis du chanteur

12- Qui sont les vrais frères ?

- Les autres chanteurs
- **Les autres banlieusards**
- Les frères de sangs

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- **Les racistes**
- Les terroristes
- Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

« Les ennemis »

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa ⟹ famille, renoi ⟹ noir, zicmu musique ⟹

Misère …… zermi , servi……. visser , fête …… teuf , parti …….. tipar

Le but des questions introduites dans le questionnaire

Questions	Objectifs
1, 2, 3,4	Les quatre premières questions du questionnaire nous permettent de connaitre le niveau culturel général des apprenants
5, 6	ces questions sont pour connaitre la capacité des apprenants à distinguer les paroles chantées et le repérage du vocabulaire oral
8	Cette question a pour but de nous faire savoir L'appréciation que peuvent avoir les auditeurs ainsi que leurs gouts musicaux et artistiques
9,10	La réponse à cette question permettra de savoir l'intérêt des apprenants qu'ils ont pour l'oral du faite que le registre dans le cadre du FLE
11, 12,13	Ces questions nous permettent de savoir si les apprenants ont bien Construit une idée générale sur la chanson et le s'ils ont repéré le sens global de la chanson
14	Cette activité permet de se rendre compte du niveau en grammaire des apprenants

15, 7	Ces deux questions permettent d'identifier la capacité des apprenants à rassembler le vocabulaire clé qui leur permettre de prédire le contenu de la chanson. Et nous permettent de mesurer la capacité d'utiliser le verlan dans leur discours ainsi que la remise des mots dans un certain contexte interculturel peut en faire varier le sens, et identifier le sens qui appartient au registre familier et nous aident à savoir si la chanson aboutit à la compréhension orale ou non.
16	Cette question nous permet d'identifier la capacité des apprenants à investir ce qu'ils ont appris dans la chanson dans un texte en respectant la consigne donnée d'utiliser le registre familier.

4 . Choix du support

Nous avons choisi la chanson du groupe TEAM BS est un groupede hip-hopet de popfrançais, originaire de la banlieue parisienne, se composant de LaFouine,Sultan,Fababyet Sindy. Le groupe publie un premier album en 2014.

On choisi la chanson « vrais frère » Comme support pour évaluer la compréhension orale des apprenants. Nous l'avons choisie pour les raisons suivantes :

- Les paroles sont bien énoncées.
- C'est une chanson moderne qui fait partie du box-office français et dans les pays francophones. elle traite d'une thématique actuelle
- La facilité de son texte et la légèreté de son style sont des éléments qui ont toutes les chances de plaire à un auditoire de cette tranche d'âge (19-23 ans).
- Le thème de la chanson est lié évoque une réalité partagée par le milieu jeune international.

5. Paroles

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier
J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

[Sultan]
J'ai tout misé sur la musique, p't-êt' que j'me suis gouré
Tant que c'est pas par la craie, c'est qu'j'suis bien entouré
Tous nos biens sont sous scellés, nos exemples des anciens fêlés
J'passais mon carnet, aujourd'hui j'passe à la télé
Je rappais comme sonne-per' juste pour honorer mon frère

Représentant du Neuf-Deux : Bagneux, Nanterre
J'regrette un peu les études, j'ai esquivé de peu les Stups'
C'que j'avais en 35h, aujourd'hui j'l'ai en 30 minutes
Alors on nous envie, ouais ma passion j'en vis

Tu sais que j'suis trop chaud, que garanti est l'incendie
J'ai trouvé mon plaisir à mettre en musique mon vécu
Ma vérité est saignante parce que mes paroles sont trop crues

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier
J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

[La Fouine]
Yeah, Louboutin : si j'joue au foot, j'vais crever tous les ballons
Normal qu'tu m'croises pas au aéroport, j'suis au salon
J'ai plus d'temps à perdre
Partir au charbon, alimenter les flammes de l'Enfer
Toujours à côté d'mes potes comme un taxiphone et une boucherie halal
Renoi t'as fait l'tour d'la France sur un vélo sans selle
Allez dire à tous ces mauvais rageux qui nous détestent
Qu'on a trop d'avances, ouais #TeamBS

[Fababy]
La vie des banlieusards est triste alors on chante
J'tourne en rond comme un circuit ou un sample
Depuis "La Force du Nombre" j'suis toujours official
Moi j'ai l'sens d'la famille, c'est mon côté rital
Faut une défaite pour savourer la victoire
Entre les lignes de mes blessures, j'ai recousu mon histoire
On s'arrose mais ça cache pas nos larmes
On brûle des bus et des voitures car nos cerveaux crament

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier

J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

6. Présentation de l'expérience

6.1 Description de l'expérience

Notre expérience consiste à soumettre un groupe d'étudiants de la première année licence français à un test où il s'agit de réaliser une séance d'activité de compréhension de l'oral. Nous utilisons comme support une chanson de rap du groupe team bs intitulée « vrais frères» accompagnée d'un questionnaire distribué aux étudiants.

Nous recueillons par la suite les questionnaires et nous les analysons pour vérifier nos hypothèses de départ.

6 .2 Déroulement de l'expérience

Nous avons effectué notre expérience en trois étapes

a-Pré-écoute

Lors de cette phase nous avons posé quatre questions pour tester les connaissances linguistiques et culturelles et pour attirer l'attention des apprenants sur des formes linguistiques ou des indices acoustiques clés, pour anticiper la compréhension.

L'apprenant peut ainsi construire progressivement le réseau du sens.

Les questions posées sont:

- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français?
- Connaissez-vous le POP-RAP? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

- Par quoi se caractérisent les chansons des jeunes?
- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical?

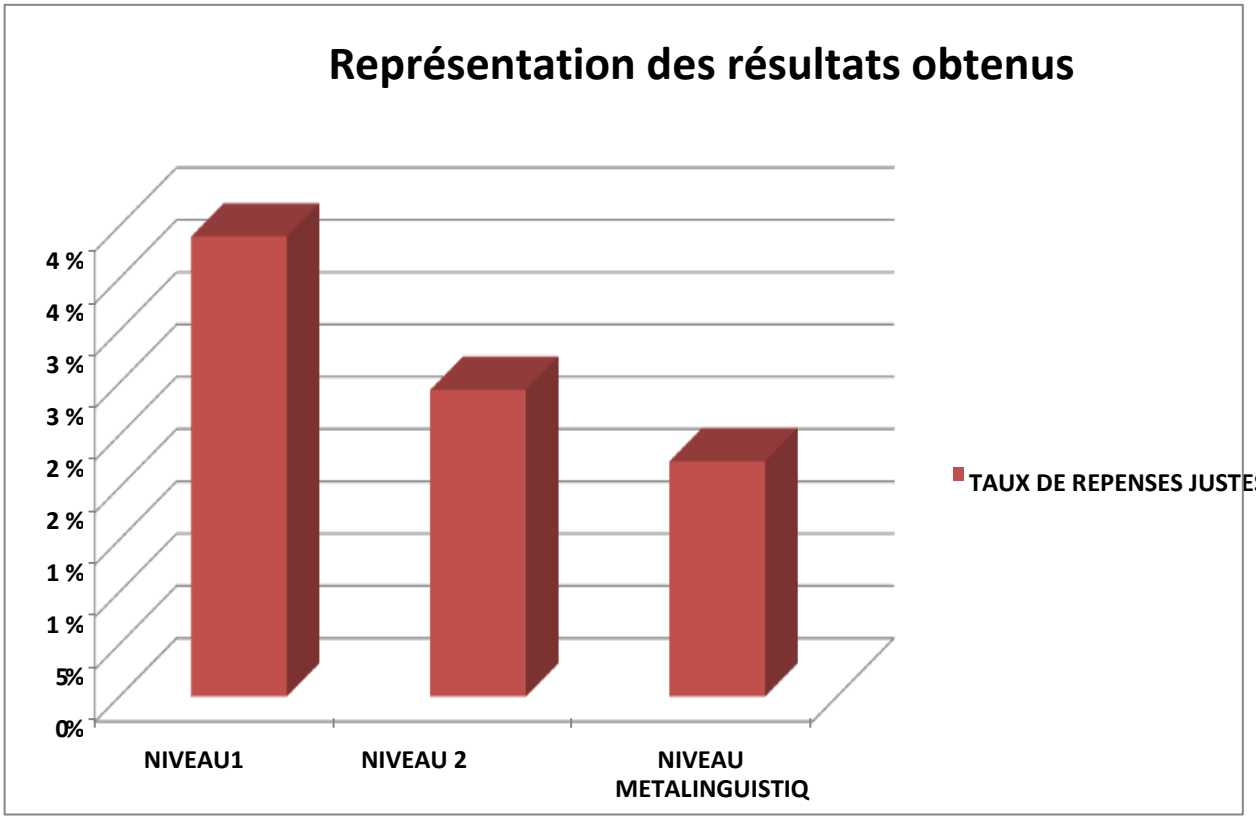
b-**L'écoute**

Lors de cette 2ème étape nous avons fait écouter plusieurs fois, la chanson au groupe Nous précisons que nous avons aussi distribué les questionnaires de compréhension orale aux participants.

c-La poste écoute

Pour finir l'expérience nous avons demandé aux apprenants d'inventer des mots en verlan

7. Interprétation des résultats



Commentaire

D'après les résultats, nous constatons que le groupe a réalisé dans le niveau de surface(les éléments discursifs et la perception auditifs) des résultats plus élevés(44% de bonnes réponses)

Pour le niveau sémantique les résultats obtenus sont 32% de bonnes réponses.

Ce qui concerne le niveau métalinguistique, le groupe a réalisé 23% de bonnes réponses.

8. Analyse des résultats obtenus

8.1 Le niveau de surface

Le niveau de surface comporte les questions de culture qui relève de la culture générale, question de perception auditive et les éléments discursive.

En observant l'histogramme de ce niveau, nous constatons que pour les vingt élèves ayant effectué le teste de compréhension oral. le question (Q5) ,les apprenants n' ont pas pu découvrir qu'il y a trois chanteurs masculins car les trois voix masculins sont des rappeur et c'est difficile de les identifier, en revanche la voix féminine de Sandy était claire pour la majorité

Concernant la question (Q6), elle peut être explique par la mélodie sur laquelle les paroles, sont écrites, peut induire quelques personnes dans l'erreur d'interprétation du sens des mots. Le sens des mots dépend donc de la concentration.

La question (Q9) la majorité des apprenants ont répondu à cette question par le mot **« yeah »,** un terme très fréquent dans les chansons pop rap**,** ce qui justifie les réponses justes.

La dernière question de ce niveau concernant l'identification du registre dominant la plupart des apprenants ont pu identifier le registre familier.

8.2. Le niveau sémantique

Discussion de thèmes, expression de son opinion et étude du contexte social et culturel constituent les tache de ce niveau,on a fait écouté la chanson trois fois et après ils ont répondu aux questions mais en fournissant quelques explication qui relève de l'interculturel sous forme d'interaction c'est pour cette raison en a fait avancer la question (Q7) pour qu'ils puissent accéder au sens profond de la chanson

Le groupe s'inspire de l'occasion que présente la réalité Culturelle de la chanson a donné plus de réponse juste

Ce qui concerne la question(Q13) les résultats étaient identique est de 82% la majorité ont répondu à cette question par le terme «raciste » qui est fréquent chez les apprenants, ont écarté le choix du terme « terroriste » par ce que le terrorisme ne touche pas les artiste et ils n'ont pas accédé au vrai sens du terme « nationalistes ».

Pour la questions (Q8 ,) qui appartiennent au niveau sémantique du sens dénoté les résultats est de 45% des apprenants , ce résultat peut être explique que la définition du ton de la chanson est méconnue pour certains apprenants qui n'ont pas identifier le ton contestateur de la chanson.

8.3. Le niveau métalinguistique

Dès que les apprenants se trouvent face à un une activité de production écrite à fin d'investir leurs acquis à partir d'un document audio l'opération devient difficile pour une majorité qui ont négligé la première consigne, qui est d'utiliser un langage familier dans leurs production écrite,ce qui concerne la deuxième, la cohérence « Ecrire c'est se poser en tant que producteur d'un message à l'intention d'un ou de lecteurs particuliers. C'est donc mobiliser ses savoirs et savoir-faire selon les contraintes sociales et culturelles de la communication.

La connaissance des règles qui assurent la cohérence

Conclusion générale

Conclusion générale

L'objectif de l'enseignement /'apprentissage d'une langue étrangère est d'apprendre à parler et à écrire. Pour qu'il y'ait une production orale ou écrite, l'apprenant doit d'abord apprendre à écouter et à comprendre. C'est ainsi que l'objectif de notre travail de recherche s'articule autour de l'amélioration de la compétence de compréhension orale.

Au cours de ces dernières années, en ce qui concerne l'apprentissage du français langue étrangère, les apprenants manifestent des difficultés majeurs d'acquérir cette langue étrangère. Après l'observation des comportements des apprenants de français lors d'une séance de l'oral,nous avons constaté qu'ils éprouvent des problèmes d'incompréhension qui sont dus principalement au manque de motivation, produit inévitable d'une forme de routine vécue en classe :problème de construction du sens qui se bloque sur les mots inconnus, comment prendre des notes,difficulté de mémorisation c'est à cause d'un manque de stratégies de compréhension orale et des stratégies d'écoute.

Pour surmonter les difficultés cités précédemment et pour remédier à cette situation, nous avons proposé l'utilisation de la chanson pour remotiver les apprenants, leur donner le goût d'apprendre et pour qu'ils se familiarisent plus avec la langue étrangère et avec la compréhension orale.

En effet, nous avons suggéré une écoute d'une chanson pop rap dans le cadre d'une séance de compréhension orale répartis en trois étapes : avant l'écoute, pendant écoute et après l'écoute destinées à un groupe d'apprenants ; et un questionnaire pour qu'on puisse faire par la suite une comparaison, entre les résultats des membres du groupe.

Chaque étape a joué un rôle complémentaire, soit dans l'anticipation : la production des hypothèses pour faciliter la compréhension du document sonore, soit dans le développement d'une écoute active afin de construire une idée générale sur le document : classer des informations selon l'ordre de l'écoute, et puis faire des repérages.

Enfin, le travail s'est clôturé par une situation d'intégration élaboré par les apprenants pour faire une synthèse des informations retenues lors des différentes étapes de l'écoute et la mise en œuvre des stratégies adaptées par l'apprenant (stratégies déjà apprises dans les étapes précédentes).

Après l'analyse des résultats obtenus par le groupe durant les activités de l'écoute. il s'est avéré que l'introduction de la chanson dans l'enseignement/apprentissage de la compréhension orale a facilité l'accès au sens, a renforcé la mémorisation chez les apprenants et les a motivé davantage.

Autrement dit la chanson a créé un climat d'apprentissage où règne l'envie et le plaisir d'apprendre ce qui est en fait un climat rarement rencontré en classe et surtout quand il s'agit de l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère incitant à l'attention et la concentration chez les apprenants, ce qui leur a permettra de faire un bon usage des différentes stratégies de compréhension orale.

En outre, le rôle de l'enseignant est primordial dans l'étude d'une chanson .Il choisit la chanson avec des intentions bien précises et va servir les objectifs de la compétence de la compréhension orale.

A la fin de cette recherche, nous exprimons notre désir de pousser plus loin la recherche dans le domaine de l'oral partie incontournable dans tout enseignement/apprentissage d'une langue locale soit elle ou étrangère. Par conséquent, nous estimons que ce travail de recherche a permis de toucher quelques éléments reflétant la situation d'enseignement/apprentissage de la compréhension orale.

Bibliographie

Ouvrages

Beaudet, S. 1996. *Réussir le DALF unité B2 Entrainement à la compréhension orale*, Paris,

France :Ed.Didier /Hatier. Besse, H. 1985 *Méthodes et pratiques des manuels de langue*, Paris, France : Crédif- Didier.

Calvet, J.L.1980 .*La chanson dans la classe du français langue étrangère*,Paris,France : Clé International

Charle,Ret William.1997.*La communication orale*, Paris, France: Nathan.

Cornaire,C et Germain, C . 1998. *La compréhension orale*, Paris, France : Clé International.

Cuq, J .P. et Gruca,I. 2005 . *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble,France :Presse Universitaire de Grenoble.

Cyr, P .1998 . *Les stratégies d'apprentissage*,Paris, France : Clé International.

Delbende, J.C et Henze, V.1992. *Le français en chantant*. Edition /Didier.

Dumont, P et Dumont, R 1998. *Le français par la chanson*, Paris, France : Ed, L'Harmattan.

Dumont, P.1995. *La France en chantant :Séries de travaux de didactique du français langue étrangère*, Paris,France.

Germain, C. 1993.*Evolution de l'enseignement des langues* : 5000 ans d'histoire, Paris, France : Ed clé international.

Lhote, E .1995. *Enseigner l'oral en interaction : percevoir, écouter, comprendre*. Paris,France : Hachette.

Lieury,A et Fenoiulle, F . 1997. *Motivation et réussite scolaire*, Paris, France : Dunod.

Thompson, B. 1986. *La clef des chants, la chanson dans la classe de français*, Polyglot productions.

Dictionnaires

Cuq, J.P ,2003. *Dictionnaire de didactique du français :Langue étrangère et seconde*,Paris, France : Clé international.

Dubois, J. 1973. *Dictionnaire linguistique et des sciences du langage*, Paris, France :Larousse.

Galisson,R et Coste,D.1976 .*Dictionnaire de didactique des langues, Paris*, France : Hachette.

Articles

Boudou, J et Rigo-Isern, A.1980. *Chanson et classe de langue : états et lieux*. Le français dans le monde,n°184Clé International,pp.31-33.

Calvet,JL .1979.*Chanson : quelle stratégie* ?Le français dans le monde,n°144, CléInternational, pp.66-67.

Chambard, L .1980. Le français par la chanson, chanter en français. *Les Amis de Sèvres 99*, pp.37-61.

Chamberlain,A. 1977. *Stratégie pour une étude de la chanson française*. Le français dans le monde, *n*°131, Clé International, pp. 28-32.

Carette, E.2001.Mieux apprendre à comprendre l'oral en langue étrangère. *Le français dans le monde* .Recherches et applications,Clé International.pp. 128-132**.**

Damoiseau, R, 1967 .L a chanson moderne, étude de civilisation et de langue. *Le français dans le monde* n° 47 ,pp,40-44 .

Debyser, F .1977 .*Débat langue française et chanson*. Le français dans le monde, Clé International.,pp.13-19 .

Ginet, A. 1995. Poèmes et jeu de quille. Poèmes et chansons. Les langues modernes, n °4,pp25

Thérèse, M de J.1962. Le chant dans l'enseignement du français à l'étranger. *Le français dans le monde, Clé* International., pp.30-37.

Vandergrift, L.1997, *The comprehension strategies of second language* (French) listeners : A descriptive study. Foreign Language Annals. 30 (3) pp .387-409.

Vandergrift, L. 2007.*L'enseignement de la compréhension orale* : Une approche centrée sur l'apprenant. *ITL* International Journal of Applied Linguistics, pp 65-79.

Mémoires

Abbour, M .1988.*Motivation à l'apprentissage de l'Anglais langue seconde à l'aide de chansons populaires*. Université du Québec, Canada.

Xiaohong, G. 2005 .*L 'entrainement à l'utilisation des stratégies d'écoute vers un enseignement plus efficace de la compréhension orale en L2* , Université Lumière Lyon2, France.

Sitographie

L'Académie Française, 8ème édition ,(consulté le 10 mars2021) :
http://www.cocoledico.com/dictionnaire/chanson,44487.xhtml
Bruno, V, /www.artsculture.education.fr/ (Consulté le 14 avril 2021).

Cichon, M . 2006 . Séminaire Académique, la chanson en cours de FLE. (Consulté le 14avril2021)

:fr.scribd.com/doc/15582604/Image-Manuels-deFLECompréhension orale et apprentissage de la langue. (Consulté le 15 avril 2021).

francparler-oif.org/…/96-*compréhension-orale-et-apprentissage-de-la-langue*.html
Derami, J-C. De « Gentille alouette » à « Lambé An Dro » :Cinquante ans de chanson en classe. *L e français dans le monde*, n° 318, (Consulté le 5avril2021).

www.ph-ludwigsburg.de/html/2b-frnz-s-01/overmann/baf5/biblio.doc consulté le 16avril 2021

Ducrot-S, J M .2005. *L'enseignement de la compréhension orale : objectifs, supports et démarches* : (consulté le 02 mai 2021.
http://www.edufle.net/L-Enseignement-de-la-comprehension.htmlCruca, I.2006*Pédagogiede l'oral, expressions et conseils : travailler la compréhension orale*, (Consulté le 12 mai 2021) :

http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php Guzunjhajt, E; la prosodie (consulté le 14mai 2021) :

Table des matières

Table des matières

Introduction générale 01

Chapitre I:
L'oral en classe de FLE

Introduction 04
1. L'oral : essais de définition 04
2. La compréhension de l'oral au cœur de l'enseignement /apprentissage du FLE 05
   2. 1 L'oral est-il enseignable ? 06
   2. 2 Quel oral enseigner ? 07
3. Les fonctions de l'oral 08
   3. 1 Moyen d'expression et de communication 08
   3. 2 Moyen d'enseignement et 'd'apprentissage 08
   3. 3 Objet d'enseignement et d'apprentissage 08
4. Les compétences visées par l'oral 09
   4. 1 La compréhension orale 10
      4. 1. 1 Les objectifs de la compréhension orale 11
      4. 1. 2 L'écoute 12
         4. 1. 2. 1 L'objectif de l'écoute 12
         4. 1. 2 2 Les types de l'écoute 13
         4. 1. 2. 3 Les phases de l'écoute 14
5. Les supports exploitables dans l'activité de l'oral 16
Conclusion 17

Chapitre 2
La chanson et sa dimension culturelle
en classe de FLE

Introduction 19
1. Qu'est- ce qu'une chanson 19
2. La chanson en classe de FLE 20
3. Le rôle de la chanson 21
   3. 1 Un rôle motivant 22
   3. 2 Un rôle de mémorisation 23
   3. 3 Un rôle socialisant 23
4. La chanson comme document authentique 23
5. Les fonctions culturelle et interculturelle de la chanson 24
6. Le rap dans la langue française 25
   6. 1 Les textes de rap : document authentique 26
   6. 2 Pour quel public utiliser ces textes 28
Conclusion 29

Chapitre III :
La chanson au service de la compréhension de l'oral : mise en pratique

Introduction 34
1. Présentation du corpus et justification du choix 34
2. Présentation du matériel 35
3. Présentation du questionnaire 43
4. Choix du support 44
5. Paroles 46
6. Présentation de l'expérience 46
   6. 1 Description de l'expérience 46
   6. 2 Déroulement de l'expérience 47
7 Interprétation des résultats 48
8. Analyse des résultats obtenus 48
   8. 1 Le niveau de surface 48
   8. 2 Le niveau sémantique 48
   8. 3 Le niveau métalinguistique 49
Conclusion générale 51
Références Bibliographiques 54
Annexe 58

Annexes

Annexes

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Age :…… **Sexe :** …….

Ville naissance : …… **ville de résidence :** …… ……

Lieu des études :

Primaire : ……..…… **moyenne :**…….……

Secondaires : …….....

Dernier diplôme obtenu : …….

Spécialité : …….…

Etablissement :……..

Université : ……

Situation actuelle :

Etudiant : (O/N)

Salarié : (O/N) (Si oui)

Fonction :……...…

NB d'année:…….

10- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

……
……

11- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

……
……
……

12- Qu'est ce qui caractérise les chansons des jeunes ?

……
……..……
……

13- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

……
……

14- Savez-vous combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont –elles féminines ou masculines ?

……
……

15- Après avoir écouté la chanson de jeune, choisissez les bonnes réponses.

- Ils feraient tout pour nous faire taire.
- Ils feraient tout pour nous faire peur.

- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.
- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- La vie des banlieusards est triste alors on chante.
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

16- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS ……

Ramadan sans prière :

……

92 , Bagneux Nanterre :

…….

Le tour de franca

……..

35 heures ……

Les stups ……

17- Le ton de la chanson est-t-il ?

- Contestataire
- Réconciliant

18- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

……

……

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

- Soutenu
- familier
- standard

……

……

13- De quoi parle-t-on dans la chanson ?

- Des amis
- de la vie des banlieusards
- des ennemis du chanteur

14- Qui sont les vrais frères selon la chanson?

- Les autres banlieusards
- Les autres chanteurs
- Les frères de sang

15 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- Les racistes

- Les terroristes
- Les nationalistes

16 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

……

……

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa ⟹ famille, renoi ⟹ noir, zicmu ⟹ musique

……
……

17 - En vous inspirant de la chanson, essayez de rédiger un texte dans lequel vous comparez la situation des banlieues à celle des jeunes dévalorisés en Algérie tout en utilisant le registre familier.

……
……
……
……
……
……
……
……
……

***Questionnaire* avec les réponses**

- Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Nom et prénom : ……

1-Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

J'ai l'habitude d'écouter Booba ***, Indila , Zaho, Celine Dione , Fouine , Algériano***

4- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

Oui, j'ai habitude d'entendre : <u>Mes repères</u>, Case départ, Fierté , Drole de parcourt et Temps mort

5- Par quoi se caractérisent les chansons des jeunes ?

Elle se caractérise par la contestation et la révolte, le rythme élevé, les mouvements

6- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

Le racisme, la pauvreté ; l'injustice, la marginalisation et l'amour

7- Combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont –elles féminines ou masculines ?

Y a quatre voix, trois voix masculines et une seule voix féminine

8- Après avoir écouté la chanson, choisissez les bonnes réponses.

- **Ils feraient tout pour nous faire taire.**
- Ils feraient tout pour nous faire peur.

- **J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.**

- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- **La vie des banlieusards est triste alors on chante.**
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

9- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS : ***signifie« équipe Banlieue Sale » du nom dulabeldiscographiquecréé parLa Fouine,***

Ramadan sans prière : **jeuner sans prier**

92 , Bagneux Nanterre : **Deux commune des banlieux français**

Le tour de france : **LeTour de France, souvent appelé « Le Tour » ou plus rarement « la Grande Boucle », est une compétitioncyclisteparétapesqui a lieu principalement en Francechaque année**

35 heures : la **durée légale du temps de travailpour un salarié à temps plein à 35 heurespar semaine**

Les stups : **Les brigades des stupéfiants**

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- ***Contestataire***
- *Réconciliant*

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

Yeah, p't-êt', ouais

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

Soutenu **familier** standard

Gouré , daron , rital , crament , potes , official

11-De quoi parle la chanson ?

- Des amis
- **de la vie des banlieusards**
- des ennemis du chanteur

12-Qui sont les vrais frères ?

- Les autres chanteurs
- **Les autres banlieusards**
- Les frères de sangs

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- **Les racistes**
- Les terroristes
- Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

« Les ennemis »

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa → famille, renoi → noir, zicmu → musique

Misère …… zermi , servi……. visser , fête …… teuf , parti …….. tipar

Paroles

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier
J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

[Sultan]
J'ai tout misé sur la musique, p't-êt' que j'me suis gouré
Tant que c'est pas par la craie, c'est qu'j'suis bien entouré
Tous nos biens sont sous scellés, nos exemples des anciens fêlés
J'passais mon carnet, aujourd'hui j'passe à la télé
Je rappais comme sonne-per' juste pour honorer mon frère

Représentant du Neuf-Deux : Bagneux, Nanterre
J'regrette un peu les études, j'ai esquivé de peu les Stups'
C'que j'avais en 35h, aujourd'hui j'l'ai en 30 minutes
Alors on nous envie, ouais ma passion j'en vis
Tu sais que j'suis trop chaud, que garanti est l'incendie
J'ai trouvé mon plaisir à mettre en musique mon vécu
Ma vérité est saignante parce que mes paroles sont trop crues

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier
J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

[La Fouine]
Yeah, Louboutin : si j'joue au foot, j'vais crever tous les ballons
Normal qu'tu m'croises pas au aéroport, j'suis au salon
J'ai plus d'temps à perdre
Partir au charbon, alimenter les flammes de l'Enfer
Toujours à côté d'mes potes comme un taxiphone et une boucherie halal
Renoi t'as fait l'tour d'la France sur un vélo sans selle
Allez dire à tous ces mauvais rageux qui nous détestent
Qu'on a trop d'avances, ouais #TeamBS

[Fababy]
La vie des banlieusards est triste alors on chante
J'tourne en rond comme un circuit ou un sample
Depuis "La Force du Nombre" j'suis toujours official

Moi j'ai l'sens d'la famille, c'est mon côté rital
Faut une défaite pour savourer la victoire
Entre les lignes de mes blessures, j'ai recousu mon histoire
On s'arrose mais ça cache pas nos larmes
On brûle des bus et des voitures car nos cerveaux crament

[La Fouine & Sindy]
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, depuis qu'j'ai quitté la terre, terre ferme
Ils feraient tout pour me faire taire, mais derrière moi j'ai de vrais, vrais frères
Tester à quoi ça sert ? C'est comme faire le ramdam sans prière
Laisse-les parler, moi j'ai rendu l'daron fier
J'suis pas prêt à tout pour leur plaire, plaire, plaire
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Ils feraient tout pour nous faire taire, quand tout va mal on sait sur qui compter
Il est vrai j'ai trop d'adversaires, sur le côté quelques ennemis refoulés
Frère ils nous atteignent pas, on est trop loin pour ça
Sur le côté quelques ennemis refoulés
On sait sur qui compter yeah, yeah
On sait sur qui compter yeah, yeah

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Age :.....52 ans..... **Sexe :** .....masculin.

Ville naissance :.....Adrar.... **ville de résidence :** .....Adrar.....

Lieu des études :

Primaire : .....Adrar..... **moyenne :**.....Adrar.....

Secondaires : .....Adrar.....

Dernier diplôme obtenu : D.E.P.....

Spécialité : .....Français.....

Etablissement :.....D.E.N. Adrar

Université : .....Ahmed Draia Adrar

Situation actuelle :

Etudiant : (O/N) oui

Salarié : (O/N) (Si oui) oui

Fonction :.....Inspecteur.....

NB d'année :...32 ans

1- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

Des chansons sentimentales

2- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

Non, Je ne

3- Qu'est ce qui caractérise les chansons des jeunes ?

- Manque d'objectivité
- Non adaptées aux rythmes musicals.
- Elles sont commerciales plus que morales.

4- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

L'amour, le desespoir, l'émigration clandistine

5- Savez-vous combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont – elles féminines ou masculines ?

Tantôt féminines tantôt masculines qui sont dominantes

6- Après avoir écouté la chanson de jeune, choisissez les bonnes réponses.

✓ ➢ Ils feraient tout pour nous faire taire.
➢ Ils feraient tout pour nous faire peur.

➢ J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.
✓ ➢ J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

✓ ➢ La vie des banlieusards est triste alors on chante.
➢ La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

7- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS

Groupe

Ramadan sans prière :

Un message pour les non pratiquant

92 , Bagneux Nanterre :

Une adresse

Le tour de franca

le tour de France dit en dialecté

35 heures

Contrainte temporelle

Les stups

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- Contestataire
- ✓ Réconciliant

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

10- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

- Soutenu
- ✓ familier
- standard

l'utilisation de plusieurs mots comme Rodal / Ramadan

11- De quoi parle-t-on dans la chanson ?

- Des amis
- de la vie des banlieusards
- des ennemis du chanteur

12- Qui sont les vrais frères selon la chanson?

- Les autres banlieusards
- Les autres chanteurs
- Les frères de sang

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- Les racistes
- Les terroristes
- Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

.....

.....

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa → famille, renoi → noir, zicmu → musique

olef → fléo / pov app → Pop Rap

.....

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Age : 24 ans **Sexe :** Masculin

Ville naissance : Tizi Ouzou **ville de résidence :** ADRAR

Lieu des études : ADRAR

Primaire : T.O **moyenne :** OTMANE Benaffou

Secondaires : Technicum

Dernier diplôme obtenu : /

Spécialité : Langue Française

Etablissement : fac ADRAR

Université : AHMED DRAYA ADRAR

Situation actuelle :

Etudiant : (O/N) Oui

Salarié : (O/N) (Si oui) Non

Fonction : Sans emploi

NB d'année : /

1- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

RAP STreet

2- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

3- Qu'est ce qui caractérise les chansons des jeunes ?

la street, la drogue
les flics, les armes

4- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

5- Savez-vous combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont – elles féminines ou masculines ?

La fouine, Fababy - ZAHO

6- Après avoir écouté la chanson de jeune, choisissez les bonnes réponses.

- ✓ Ils feraient tout pour nous faire taire.
- Ils feraient tout pour nous faire peur.

- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré.
- ✓ J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- ✓ La vie des banlieusards est triste alors on chante.
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

7- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS

groupe musical de la banlieu Parisien

Ramadan sans prière :

fermé sans prier c'est pour rien.

92 Bagneux Nanterre :

les city parisiennes.

Le tour de franca

le cyclisme de tour de France.

35 heures

.....

Les stups

les flics Stupifiant

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- ✓ Contestataire
- Réconciliant

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

.....

.....

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

- ✓ Soutenu
- familier
- standard

Ils Soutient les habitants de la banlieu.....

11- De quoi parle-t-on dans la chanson ?

- Des amis
- de la vie des banlieusards
- des ennemis du chanteur

12- Qui sont les vrais frères selon la chanson?

- ✓ Les autres banlieusards
- Les autres chanteurs
- Les frères de sang

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- Les racistes
- Les terroristes
- ✓ Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

Les nationaliste.....

.....

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa → famille, renoi → noir, zicmu → musique

Rebeu → beur, client – y'encli

l'argent → gentar,

Questionnaire

Ce questionnaire est destiné aux étudiants de 1ère année licence. Vous êtes priés de bien vouloir le remplir. Il fait l'objet d'un travail de recherche dont l'intitulé est : Enseignement, sensibilisation et apprentissage interculturel du FLE à travers la chanson cas de la 1ère année licence.

Merci pour votre collaboration.

Age : 24 ans **Sexe :** fém

Ville naissance : TAMENTIT **ville de résidence :** TAMENTIT

Lieu des études :

Primaire : TAMENTIT **moyenne :** TAMENTIT

Secondaires : TAMENTIT

Dernier diplôme obtenu : TELEMSAN ADRAR

Spécialité : Sage femme du santé public

Etablissement : école nationale des sage femme de TILEMSAN.

Université : 1ère année L francais

Situation actuelle :

Etudiant : (O/N)

Salarié : (O/N) (Si oui) oui

Fonction : Sage femme au EPH Aben Sina Adrar

NB d'année : 1 anne après 5 ans d'étude.

1- Quel genre de chanson avez-vous l'habitude d'écouter en français ?

solo au Djaz

2- Connaissez-vous le POP-RAP ? Si oui, énumérez quelques titres de chansons.

oui ~~non~~ bella alors on dance. gazillon youv

3- Qu'est ce qui caractérise les chansons des jeunes ?

les thèmes en relation avec la réalité et leurs situation sociaux

4- Quels sont les thèmes traités par ce genre musical ?

les gangs, le bahi, les situations économiques de certain société

5- Savez-vous combien y a- t- il de voix dans la chanson ? Sont – elles féminines ou masculines ?

deux voix hétérosexe masculin, féminin

6- Après avoir écouté la chanson de jeune, choisissez les bonnes réponses.

- Ils feraient tout pour nous faire taire. X
- Ils feraient tout pour nous faire peur.

- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis gouré. X
- J'ai tout misé sur la musique, p-tet ' que j'me suis bourré.

- La vie des banlieusards est triste alors on chante. X
- La vie des banlieusards est triste alors on a honte.

7- Que veut dire les mots suivants selon- vous ?

Team BS

C'est le nome de ce team qui chanté ce chanson

Ramadan sans prière :

gâté non acceptable

92 , Bagneux Nanterre :

région

Le tour de franca

le reve des jeune

35 heures

.....

Les stups

.....

8- Le ton de la chanson est-t-il ?

- Contestataire X
- Réconciliant

9- Repérez les éléments propres au discours oral présents dans la chanson.

...e I yyi ... ohoo!

.....

1O- Quel est le registre dominant dans la chanson ? Et Dites pourquoi.

- Soutenu
- familier ✓
- standard

.....

.....

11- De quoi parle-t-on dans la chanson ?

- Des amis
- de la vie des banlieusards
- des ennemis du chanteur

12- Qui sont les vrais frères selon la chanson?

- Les autres banlieusards
- Les autres chanteurs X
- Les frères de sang

13 - Qui sont les ennemis dont parle la chanson ?

- Les racistes X
- Les terroristes
- Les nationalistes

14 – Selon vous, à quoi renvoie le pronom personnel « **ILS** » dans le passage suivant :

« Ils feraient tout pour nous faire taire »

.....aux ennemis.....

.....

15- en vous aidant des mots donnés en modèle, inventez deux ou trois mots en verlan

Mifa → famille, renoi → noir, zicmu → musique

Active → VITKA - savoir → YIYOS

.....

Résumé

Le présent mémoire porte sur le rôle de la chanson et de son exploitation pédagogique en classe de FLE dans le processus d'appropriation de la langue. Le contenu de cette recherche se focalise sur les apports attestés par la chanson dans l'enseignement / apprentissage de la langue française, des étudiants de première année licence. Sont exposées dans ce mémoire les raisons qui font de cette pratique un outil facilitant l'acquisition des connaissances linguistiques et culturelles. Les activités didactiques habituellement développées autour d'une chanson, l'exploitent peu, ou pas du tout.L'utilisation d'un tel outil en classe de FLE, est souvent considérée sous le seul aspect du loisir.

Mots-clés : chanson, apprenant, compréhension et expression orales, apprentissage.

ملخص

. يركز محتوى هذا البحث على في FFLتركز هذه الأطروحة على دور الأغنية واستخدامها التربوي في فئة عملية تخصيص اللغة المساهمات التي تم إثباتها بالأغنية في تعليم / تعلم اللغة الفرنسية لمتعلمي السنة الأولى الجامعيين. يتم عرض الأسباب التي تجعل هذه الممارسة أداة تسهل اكتساب المعرفة اللغوية والثقافية في هذه الأطروحة. عادة ما يتم تطوير الأنشطة التعليمية حول أغنية ، أو تستغلها قليلاً ، أو لا تستغلها على الإطلاق ، عنصر الفهم / التعبير الشفهي لمثل هذا التعلم والممارسة التي تُغنى أثناء الدرس ، غالبًا ما يتم اعتبارها تحت الجانب الوحيد من الترفيه.

.الكلمات المفتاحية: أغنية ، متعلم ، فهم شفهي / تعبير ، تعلم

Abstract

This memory deals with the role of song and its pedagogical use in the FLE class in the process of language appropriation. The content of this research focuses on the contributions attested by the song in the teaching / learning of the French language, first-year learners license. This paper outlines the reasons that make this practice a tool for facilitating the acquisition of linguistic and cultural knowledge. The didactic activities usually developed around a song, exploit it little or not at all, the component of oral comprehension / expression of such an apprenticeship and the practice sung during a course, is often considered under the sole aspect of leisure

Keywords : song, learner, oral comprehension / expression, learning